

<p>Act on Promotion of Competition for Specified Smartphone Software (Mobile Software Competition Act (MSCA))</p> <p>Contents</p> <p>Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)</p> <p>Chapter II Designations of Specified Software Operators (Articles 3 and 4)</p> <p>Chapter III Obligations of Designated Providers</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 1 Prohibited Conducts by Designated Providers (Articles 5 to 9)</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2 Measures to Be Taken by Designated Providers (Articles 10 to 13)</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3 Submissions of Reports by Designated Providers (Article 14)</p> <p>Chapter IV Measures against Violations</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 1 Investigations, etc. (Articles 15 to 17)</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2 Cease and Desist Orders, etc. (Articles 18 to 30)</p> <p>Chapter V Demands for Injunctions, Compensations for Damages, etc. (Articles 31 to 41)</p> <p>Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 42 to 48)</p> <p>Chapter VII Penal Provisions (Articles 49 to 58)</p> <p>Supplementary Provisions</p>	<p>スマートフォンにおいて利用される特定ソフトウェアに係る競争の促進に関する法律</p> <p>目次</p> <p>第一章 総則（第一条・第二条）</p> <p>第二章 特定ソフトウェア事業者の指定等（第三条・第四条）</p> <p>第三章 指定事業者の義務</p> <p>第一節 指定事業者の禁止行為（第五条―第九条）</p> <p>第二節 指定事業者の講ずべき措置（第十条―第十三条）</p> <p>第三節 指定事業者による報告書の提出等（第十四条）</p> <p>第四章 違反に対する措置等</p> <p>第一節 調査等（第十五条―第十七条）</p> <p>第二節 排除措置命令等（第十八条―第三十条）</p> <p>第五章 差止請求、損害賠償等（第三十一条―第四十一条）</p> <p>第六章 雑則（第四十二条―第四十八条）</p> <p>第七章 罰則（第四十九条―第五十八条）</p> <p>附則</p>
<p>Chapter I General Provisions (Purpose)</p> <p>Article 1 Given the role smartphones play as a foundation for daily life and economic activities in Japan, the purpose of this Act is to promote fair and free competition relating to specified software by specifying prohibiting acts of business operators that provide specified software particularly necessary for the use of smartphones from taking advantage of their positions and giving competitive advantages to their own goods or services and causing disadvantages to business activities of business operators that use their specified software,</p>	<p>第一章 総則</p> <p>（目的）</p> <p>第一条 この法律は、我が国においてスマートフォンが国民生活及び経済活動の基盤としての役割を果たしていることに鑑み、スマートフォンの利用に特に必要な特定ソフトウェアの提供等を行う事業者に対し、特定ソフトウェアの提供等を行う事業者としての立場を利用して自ら提供する商品又は役務を競争上優位にすること及び特定ソフトウェアを利用する事業者の事業活動に不利益を及ぼすことの禁止等について定める</p>

<p>and thereby contributing to the improvement of the lives of the people and the sound development of the national economy.</p>	<p>ことにより、特定ソフトウェアに係る公正かつ自由な競争の促進を図り、もって国民生活の向上及び国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。</p>
<p>(Definitions)</p> <p>Article 2 (1) The term “smartphone” as used in this Act means a device that falls under all of the following items:</p> <p>(i) the size of the device is such that it is portable and available for use at all times;</p> <p>(ii) software (meaning a collection of programs (a command to a computer that is combined to produce a single result), which is used for information processing by computers for a specific purpose. The same shall apply hereinafter in this Article and Article 8, item (iii)) can be additionally embedded in the device, and such software can be available for use in the device;</p> <p>(iii) the device offers telephone and internet accessibility.</p> <p>(2) The term “basic operation software” as used in this Act means software that is incorporated in a smartphone and is configured to perform information processing for controlling operations in the central processing unit of the smartphone and other operations of the smartphone.</p> <p>(3) The term “individual software” as used in this Act means software that is incorporated into a smartphone and configured to be used for sending and receiving e-mail, displaying maps, and other individual purposes of the smartphone user through the basic operation software.</p> <p>(4) The term “application store” as used in this Act means individual software that is provided for the</p>	<p>(定義)</p> <p>第二条 この法律において「スマートフォン」とは、次の各号のいずれにも該当する端末をいう。</p> <p>一 常時携帯して利用できる大きさであること。</p> <p>二 当該端末にソフトウェア（プログラム（電子計算機に対する指令であって、一の結果を得ることができるように組み合わせられたものをいう。）の集合体であって、特定の目的のために電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条及び第八条第三号において同じ。）を追加的に組み込み、当該ソフトウェアを当該端末で利用できること。</p> <p>三 当該端末を用いて電話及びインターネットの利用ができること。</p> <p>2 この法律において「基本動作ソフトウェア」とは、スマートフォンに組み込まれ、主としてスマートフォンの中央演算処理装置における演算の制御その他のスマートフォンの動作の制御を行うための情報処理を行うよう構成されたソフトウェアをいう。</p> <p>3 この法律において「個別ソフトウェア」とは、スマートフォンに組み込まれ、基本動作ソフトウェアを通じて電子メールの送受信、地図の表示その他のスマートフォンの利用者の個別の用途に供されるよう構成されたソフトウェアをいう。</p> <p>4 この法律において「アプリストア」とは、個</p>

<p>purpose of incorporating other individual software into a smartphone, either for paid or free of charge.</p> <p>(5) The term “browser” as used in this Act means individual software that is primarily used for browsing web pages (meaning electromagnetic records (meaning a record made by an electronic method, a magnetic method, or any other method not recognizable to human perception, which is used for information processing by a computer. The same shall apply in Article 35 and Article 36(1), item (i)) that are used for browsing information via the internet and are specified by Fair Trade Commission Rules. The same shall apply hereinafter) using the internet.</p> <p>(6) The term “search engine” as used in this Act means software that outputs domain name (meaning the characters, numbers, symbols, or other codes, or a combination thereof, assigned to identify individual computers on the internet) and other information on the location of an unspecified number of web pages on which search information (meaning information sought through a search) is recorded in response to inputted search.</p> <p>(7) The term “specified software” as used in this Act means basic operation software, application store, browsers, and search engines collectively.</p> <p>(8) The term “provision of specified software” as used in this Act means the provision of basic operation software, application store, or browser, or the</p>	<p>別ソフトウェアのうち、他の個別ソフトウェアを有償又は無償で提供して、当該他の個別ソフトウェアをスマートフォンに組み込む用途に供されるものをいう。</p> <p>5 この法律において「ブラウザ」とは、個別ソフトウェアのうち、主としてインターネットを利用してウェブページ（インターネットを利用した情報の閲覧の用途に供される電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。第三十五条及び第三十六条第一項第一号において同じ。）であって公正取引委員会規則で定めるものをいう。以下同じ。）を閲覧する用途に供されるものをいう。</p> <p>6 この法律において「検索エンジン」とは、入力された検索情報（検索により求める情報をいう。）に対応して当該検索情報が記録された不特定多数のウェブページのドメイン名（インターネットにおいて、個々の電子計算機を識別するために割り当てられる番号、記号又は文字の組合せに対応する文字、番号、記号その他の符号又はこれらの結合をいう。）その他の所在に関する情報を出力するソフトウェアをいう。</p> <p>7 この法律において「特定ソフトウェア」とは、基本動作ソフトウェア、アプリストア、ブラウザ及び検索エンジンを総称する。</p> <p>8 この法律において「特定ソフトウェアの提供等」とは、基本動作ソフトウェア、アプリストア</p>
--	--

<p>provision of search services (meaning services that display information sought by a user of a smartphone through search without limiting the information to a specific field, or to a specific format such as images or videos. The same shall apply in Article 9 and Article 12, item (ii), (a)) using a search engine.</p> <p>(9) The term “individual application developer” as used in this Act means a provider of individual software (meaning a business operator that falls under Article 2(1) of the Antimonopoly Act).</p> <p>(10) The term “website operator” as used in this Act means a business operator that presents a web page or a collection of web pages to the public through smartphones for the purpose of providing goods or services.</p>	<p>若しくはブラウザの提供又は検索エンジンを用いた検索役務（スマートフォンの利用者が検索により求める情報を特定の分野又は画像、映像その他の特定の形式に限定することなく表示する役務をいう。第九条及び第十二条第二号イにおいて同じ。）の提供をいう。</p> <p>9 この法律において「個別アプリ事業者」とは、個別ソフトウェアを提供する事業者（私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号。以下「独占禁止法」という。）第二条第一項に規定する事業者をいう。以下同じ。）をいう。</p> <p>10 この法律において「ウェブサイト事業者」とは、商品又は役務の提供を目的として、スマートフォンを利用する公衆へのウェブページ又はその集合物の提示を行う事業者をいう。</p>
<p>Chapter II Designations of Specified Software Operators (Designation of Specified Software Operators)</p> <p>Article 3 (1) The Fair Trade Commission shall designate a business operator (in the following paragraph, “specified software operator”), as an operator to whom the provisions of Chapter 3 shall apply, engaged in the provision of specified software whose scale of business relating to the provision of specified software is not less than that specified by Cabinet Order based on the number of users for each type of specified software or other indicators of the scale of the business as one that may exclude or control the business activities of other business operators.</p> <p>(2) If the scale of the business relating to the provision of specified software is not less than the scale specified</p>	<p>（特定ソフトウェア事業者の指定）</p> <p>第三条 公正取引委員会は、特定ソフトウェアの提供等を行う事業者（次項において「特定ソフトウェア事業者」という。）のうち、当該特定ソフトウェアの提供等に係る事業の規模が他の事業者の事業活動を排除し、又は支配し得るものとして特定ソフトウェアの種類ごとに利用者の数その他の当該事業の規模を示す指標により政令で定める規模以上であるものを、次章の規定の適用を受ける者として指定するものとする。</p> <p>2 特定ソフトウェア事業者は、その行う特定ソフトウェアの提供等に係る事業の規模が前項の</p>

<p>by Cabinet Order set forth in paragraph (1), the specified software provider must, relating to the provisions of Fair Trade Commission Rules, notify the Fair Trade Commission of the matters specified by Fair Trade Commission Rules for each type of the specified software. However, this does not apply to specified software relating to such designation in the case of an operator that has received designation (hereafter in this Chapter and Chapter 2, simply referred to as “designation”) pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter “designated provider”).</p> <p>(3) A designation must be made in writing, and a written designation must indicate the type of specified software relating to the designation, and the chairperson and the commissioners who attended the meeting under Article 65(1) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing certain terms pursuant to Article 42 must affix their names and seals thereto.</p> <p>(4) A designation takes effect when a certified copy of a written designation is served to the addressee thereof.</p>	<p>政令で定める規模以上であるときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、特定ソフトウェアの種類ごとに公正取引委員会規則で定める事項を公正取引委員会に届け出なければならない。ただし、同項の規定による指定（以下この章及び次章において単に「指定」という。）を受けた者（以下「指定事業者」という。）にあつては、当該指定に係る特定ソフトウェアについては、この限りでない。</p> <p>3 指定は、文書によって行い、指定書には、指定に係る特定ソフトウェアの種類を示し、委員長及び第四十二条において読み替えて準用する独占禁止法第六十五条第一項の規定による合議に出席した委員がこれに記名押印しなければならない。</p> <p>4 指定は、その名宛人に指定書の謄本を送達することによって、その効力を生ずる。</p>
<p>(Changes and Revocation of Designation of Specified Software Operators)</p> <p>Article 4 (1) If any of the events listed in the following items occurs with regard to all or part of the types of specified software relating to its designation of a designated provider, the designated provider may, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, make a request to the Fair Trade Commission to the effect that its designation should be changed or revoked:</p> <p>(i) when the provision of specified software has ceased;</p> <p>(ii) If the scale of the business relating to the provision of specified software has fallen below the scale specified by Cabinet Order set forth in Article</p>	<p>（特定ソフトウェア事業者の指定の変更及び取消し）</p> <p>第四条 指定事業者は、その指定に係る特定ソフトウェアの種類の一部又は全部について、次の各号のいずれかに掲げる事由が生じたときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、公正取引委員会に、その指定を変更し、又は取り消すべき旨の申出をすることができる。</p> <p>一 特定ソフトウェアの提供等を行わなくなったとき。</p> <p>二 特定ソフトウェアの提供等に係る事業の規模が前条第一項の政令で定める規模を下回った場合において、再び当該規模以上となることになら</p>

<p>3(1), and it is clearly found that the scale will never again meet or exceed the specified scale.</p> <p>(2) Upon receiving a request under paragraph (1), the Fair Trade Commission shall, when it finds that there are grounds for the request, change or revoke the designation by a decision without delay, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules. The same shall apply when, in the absence of the application set forth in paragraph (1), it is found that any of the grounds listed in the items of paragraph (1) have occurred.</p> <p>(3) If a designated provider's activities related to the provision of specified software, other than the software for which they were originally designated, exceed the scale specified by the Cabinet Order under Article 3(1), the Fair Trade Commission shall modify the designation pursuant to the provisions set forth in the Fair Trade Commission Rules.</p> <p>(4) The provisions of Article 3(3) and (4) shall apply mutatis mutandis to decisions under the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article. In this case, the term "a written designation" in Article 3(3) and (4) shall be read as "a written decision."</p>	<p>いと明らかに認められるとき。</p> <p>2 公正取引委員会は、前項の申出があった場合において、当該申出に理由があると認めるときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、指定を決定で変更し、又は取り消すものとする。同項の申出がない場合において、同項各号のいずれかに掲げる事由が生じたと認められるときも、同様とする。</p> <p>3 公正取引委員会は、指定事業者について、その指定に係る特定ソフトウェア以外の特定ソフトウェアに関し、その行う特定ソフトウェアの提供等に係る事業の規模が前条第一項の政令で定める規模以上となったときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該指定を決定で変更するものとする。</p> <p>4 前条第三項及び第四項の規定は、前二項の規定による決定について準用する。この場合において、同条第三項及び第四項中「指定書」とあるのは、「決定書」と読み替えるものとする。</p>
<p>Chapter III Obligations of Designated Providers</p> <p>Section 1 Prohibited Conducts by Designated Providers (Prohibition of Unjust Use of Acquired Data)</p> <p>Article 5 (1) A designated provider must not conduct the acts prescribed in the following items with regard to the specified software listed in the respective items relating to its designation:</p> <p>(i) Basic operation software: to use, or to allow its subsidiaries, etc. (meaning subsidiary, etc. as defined in Article 2-2(2) of the Antimonopoly Act. The same shall apply hereinafter) use, the following data for the provision of goods or services that are in</p>	<p>第三章 指定事業者の義務</p> <p>第一節 指定事業者の禁止行為</p> <p>(取得したデータの不当な使用の禁止)</p> <p>第五条 指定事業者は、その指定に係る次の各号に掲げる特定ソフトウェアについて、当該各号に定める行為を行ってはならない。</p> <p>一 基本動作ソフトウェア 他の個別アプリ事業者による個別ソフトウェアの提供に係る当該基本動作ソフトウェアの利用に伴い当該指定事業者が取得した当該個別ソフトウェアの利用状況に係るデータ、当該個別ソフトウェアの作動状</p>

competition with goods or services provided by other **individual application developers**: data relating to usage of **individual software**, data relating to the operation status of the **individual software**, and other data specified by Fair Trade Commission Rules, which are acquired by the **designated provider** as a result of the use of the **basic operating software** relating to the provision of **individual software** by other **individual application developers** (excluding data that has already been made publicly available),

(ii) **Application store**: to use

or to allow its subsidiaries, etc. to use the following data for the provision of goods or services in competition with the goods or services provided by other **individual application developers**: data relating to sales of **individual software** obtained by a **designated provider** as a result of the use of the **application store** for the provision of the **individual software** by other **individual application developers**, data relating to the specifications of the **individual software**, and other data specified in Fair Trade Commission Rules (excluding data that has already been made publicly available).

(iii) **Browser**: to use or to allow its subsidiaries, etc. to use the following data for the provision of goods or services that are in competition with the goods or services provided by other **website operators**: data relating to **browsing history** (meaning the browsing date, time, and other history recorded in the **browser** when a **smartphone** user browses a webpage using the **browser**. The same shall apply in Article 10(1), item (iii)) of a webpage presented by another **website operator**, data relating to the operation status of the webpage, or other data specified in the Fair Trade Commission Rules, obtained by the **designated provider** in connection with the display by the

況に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータ（既に公開されているデータを除く。）について、これを当該他の個別アプリ事業者が提供する商品又は役務と競争関係にある商品又は役務の提供のために自ら使用し、又はその子会社等（独占禁止法第二条の二第二項に規定する子会社等をいう。以下同じ。）に使用させること。

二 アプリストア 他の個別アプリ事業者による個別ソフトウェアの提供に係る当該アプリストアの利用に伴い当該指定事業者が取得した当該個別ソフトウェアの売上げに係るデータ、当該個別ソフトウェアの仕様に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータ（既に公開されているデータを除く。）について、これを当該他の個別アプリ事業者が提供する商品又は役務と競争関係にある商品又は役務の提供のために自ら使用し、又はその子会社等に使用させること。

三 ブラウザ 他のウェブサイト事業者が提示するウェブページの当該ブラウザによる表示に伴い当該指定事業者が取得した当該ウェブページの閲覧履歴（スマートフォンの利用者がブラウザを利用してウェブページを閲覧する際に当該ブラウザに記録される閲覧日時その他の履歴をいう。第十条第一項第三号において同じ。）に係るデータ、当該ウェブページの作動状況に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータ（既に公開されているデータを除く。）について、これを当該他のウェブサイト事業者が提供する商品又は役務と競争関係にある商品又は役務の提供のために自ら使用し、又はその子会社等に使用させること。

<p>browser of the webpage presented by other website operators (excluding data that has already been made publicly available),.</p>	
<p>(Prohibition of Unfair Treatment of Individual Application Developers)</p> <p>Article 6 A designated provider (limited to those that have received a designation relating to a basic operation software or application store) must not unfairly discriminate against, or otherwise unfairly treat individual application developers in the conditions relating to the method of displaying the specifications, etc. of the individual software displayed during operation of the individual software provided by individual application developers, other conditions relating to the use of the basic operation software or application store and the conduct of transactions based on the conditions with respect to the basic operation software or application store relating to its designation.</p>	<p>(個別アプリ事業者に対する不公正な取扱いの禁止)</p> <p>第六条 指定事業者（基本動作ソフトウェア又はアプリストアに係る指定を受けたものに限る。）は、その指定に係る基本動作ソフトウェア又はアプリストアに関し、個別アプリ事業者に対し、当該個別アプリ事業者が提供する個別ソフトウェアの作動中に表示される当該個別ソフトウェアの仕様等の表示の方法等に係る条件その他の個別アプリ事業者による当該基本動作ソフトウェア又はアプリストアの利用に係る条件及び当該条件に基づく取引の実施について、不当に差別的な取扱いその他の不公正な取扱いをしてはならない。</p>
<p>(Prohibited Conducts by Designated Provider in Relation to Basic Operation Software)</p> <p>Article 7 A designated provider must not conduct any of the following acts with respect to basic operating software relating to its designation. However, this shall not apply to cases where it is necessary to perform acts to ensure cybersecurity, etc. (meaning the purpose of ensuring cybersecurity as specified in Article 2 of the Basic Act on Cybersecurity relating to the use of smartphones, protecting the name, gender and other information relating to smartphone users obtained in connection with the use of smartphones, youth protection in connection with the use of smartphones, and other purposes specified in Cabinet Order. The same shall apply in the following Article) for smartphones incorporated with said basic operating software, and it is too difficult to achieve these safety objectives through less competition-restricting measures.</p>	<p>(基本動作ソフトウェアに係る指定事業者の禁止行為)</p> <p>第七条 指定事業者（基本動作ソフトウェアに係る指定を受けたものに限る。）は、その指定に係る基本動作ソフトウェアに関し、次に掲げる行為を行ってはならない。ただし、当該基本動作ソフトウェアが組み込まれたスマートフォンについて、サイバーセキュリティの確保等（スマートフォンの利用に係るサイバーセキュリティ基本法（平成二十六年法律第百四号）第二条に規定するサイバーセキュリティの確保、スマートフォンの利用に伴い取得される氏名、性別その他のスマートフォンの利用者に係る情報の保護、スマートフォンの利用に係る青少年の保護その他政令で定める目的をいう。次条において同じ。）のために必要な行為を行う場合であって、他の行為に</p>

<p>(i) to perform the following acts with regard to the application store provided through the basic operation software:</p> <p>(a) to limit the application store provided through the basic operating software to that provided by the designated provider (including its subsidiaries, etc. The same shall apply in item (ii));</p> <p>(b) in addition to those listed in (a) above, to prevent other business operators from providing application stores through the basic operating software or smartphone users from using application stores provided by other business operators through the basic operating software;</p> <p>(ii) with regard to the function of outputting sound controlled by the basic operation software or other functions relating to the operation of a smartphone that are used by the designated provider to provide individual software, to prevent other business operators from using the equivalent performance to provide individual software.</p>	<p>よってその目的を達成することが困難であるときは、この限りでない。</p> <p>一 当該基本動作ソフトウェアを通じて提供されるアプリストアについて、次に掲げる行為を行うこと。</p> <p>イ 当該基本動作ソフトウェアを通じて提供されるアプリストアを当該指定事業者（その子会社等を含む。次号において同じ。）が提供するものに限定すること。</p> <p>ロ イに掲げるもののほか、他の事業者が当該基本動作ソフトウェアを通じてアプリストアを提供し、又はスマートフォンの利用者が当該基本動作ソフトウェアを通じて他の事業者が提供するアプリストアを利用することを妨げること。</p> <p>二 当該基本動作ソフトウェアにより制御される音声を出力する機能その他のスマートフォンの動作に係る機能であって、当該指定事業者が個別ソフトウェアの提供に利用するものについて、同等の性能で他の事業者が個別ソフトウェアの提供に利用することを妨げること。</p>
<p>(Prohibited Conducts by Designated Providers Relating to Application Stores)</p> <p>Article 8 A designated provider (limited to those that have received a designation relating to application stores) must not conduct the following acts against individual application developers with respect to application stores relating to its designation. However, in the case of acts listed in items (i) to (iii) (except when the individual software under item (i) to (iii) is a browser), this shall not apply to cases when the acts are necessary to ensure cybersecurity, etc. with respect to smartphones in which the application store is incorporated, if it is too difficult to achieve these safety</p>	<p>（アプリストアに係る指定事業者の禁止行為）</p> <p>第八条 指定事業者（アプリストアに係る指定を受けたものに限る。）は、その指定に係るアプリストアに関し、個別アプリ事業者に対し、次に掲げる行為を行ってはならない。ただし、第一号から第三号までに掲げる行為（同号の個別ソフトウェアがブラウザである場合を除く。）にあつては、当該アプリストアが組み込まれたスマートフォンについて、サイバーセキュリティの確保等のために必要な行為を行う場合であつて、他の行為によつてその目的を達成することが困難であるときは、この限りでない。</p>

objectives through less competition-restricting measures.

(i) if the **individual application developers** provides goods or services through **individual software** provided by the **individual application developer**, to commit any of the following acts with respect to **prepaid payment instruments** (meaning prepaid payment instrument prescribed in Article 3(1) of the Payment Services Act) or other payment instruments used by smartphone users to pay for goods or services (hereinafter in this item simply referred to as “**payment instruments**”):

(a) to make it a condition for providing **individual software** through the **application store** that the **individual application developer** does not use any **payment management service** (meaning services that allow **smartphone** users to use payment instruments while **the individual software** is executing. The same shall apply in this item) other than the **payment management service** provided by the **designated provider** (including subsidiaries, etc., The same shall apply in this Article);

(b) beyond what is set forth in (a), to prevent the **individual application developer** from using payment management services other than the payment management services provided by the **designated provider**, or to prevent the **individual application developer** from allowing **smartphone** users to use payment methods without using payment management services.

(ii) if the **individual application developer** provides goods or services through the **individual software** provided by the **individual application developer** (hereinafter in this item, “**such individual software**”) and provides the same goods or services through a web page or **individual software** other

一 当該個別アプリ事業者がその提供する個別ソフトウェアを通じて商品又は役務を提供する場合においてスマートフォンの利用者による当該商品又は役務の対価の支払の用に供する前払式支払手段（資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第三条第一項に規定する前払式支払手段をいう。）その他の支払手段（以下この号において単に「支払手段」という。）に関し、次に掲げる行為を行うこと。

イ 当該指定事業者（その子会社等を含む。以下この条において同じ。）が提供する支払管理役務（スマートフォンの利用者が個別ソフトウェアの作動中に支払手段を用いることができるようにする役務をいう。以下この号において同じ。）以外の支払管理役務を当該個別アプリ事業者が利用しないことを当該アプリストアを通じて個別ソフトウェアを提供する際の条件とすること。

ロ イに掲げるもののほか、当該指定事業者が提供する支払管理役務以外の支払管理役務を当該個別アプリ事業者が利用すること又は当該個別アプリ事業者が支払管理役務を利用せずにスマートフォンの利用者に対して支払手段を用いることができるようにすることを妨げること。

二 当該個別アプリ事業者がその提供する個別ソフトウェア（以下この号において「本個別ソフトウェア」という。）を通じて商品又は役務を提供し、これと同一の商品又は役務をウェブページ又は本個別ソフトウェア以外の個別ソフトウェア（以下この号において「関連ウェブページ等」という。）を通じて提供する場合（これに準ずるものとして政令で定める場合を含む。）において、

<p>than such individual software (hereinafter referred to as “related web pages, etc.” in this item) (including cases specified by Cabinet Order as equivalent thereto), to commit any of the following acts:</p> <p>(a) with regard to the price of goods or services or other information provided through the related web pages, etc., to make it a condition for providing such individual software through the application store that such information is not displayed while such individual software is executing (including attaching a condition that refuses or restricts the use of the feature that allows browsing of the related web pages, etc. through such individual software as specified in Fair Trade Commission Rules);</p> <p>(b) in addition to the acts listed in (a), to prevent the provision of goods or services to users of smartphones that use the individual software through related web pages, etc.</p> <p>(iii) with respect to a browser engine (meaning software that constitutes a part of a browser and processes information relating to a web page into a state that enables the user to view the information) that is a component of individual software provided by the individual application developer, to commit any of the following acts:</p> <p>(a) to make it a condition for providing individual software through the application store that the browser engine provided by the designated provider is to be a component of the individual software;</p> <p>(b) beyond what is set forth in (a), to prevent a browser engine other than the browser engine provided by the designated provider from being a component of the individual software.</p> <p>(iv) to make it a condition for providing individual</p>	<p>次に掲げる行為を行うこと。</p> <p>イ 関連ウェブページ等を通じて提供する商品又は役務の価格その他の情報について、本個別ソフトウェアの作動中に表示されないようにすることを当該アプリストアを通じて本個別ソフトウェアを提供する際の条件とすること（本個別ソフトウェアを経由して関連ウェブページ等を閲覧できる機能として公正取引委員会規則で定めるものの利用を拒み、又は制限する条件を付することを含む。）。</p> <p>ロ イに掲げるもののほか、本個別ソフトウェアを利用するスマートフォンの利用者に対して関連ウェブページ等を通じて商品又は役務を提供することを妨げること。</p> <p>三 当該個別アプリ事業者が提供する個別ソフトウェアの構成要素であるブラウザエンジン（ブラウザの一部を構成するソフトウェアであって、ウェブページに係る情報を閲覧することができる状態に処理するものをいう。以下この号において同じ。）について、次に掲げる行為を行うこと。</p> <p>イ 当該指定事業者が提供するブラウザエンジンを当該個別ソフトウェアの構成要素とすることを当該アプリストアを通じて個別ソフトウェアを提供する際の条件とすること。</p> <p>ロ イに掲げるもののほか、当該指定事業者が提供するブラウザエンジン以外のブラウザエンジンを当該個別ソフトウェアの構成要素とすることを妨げること。</p> <p>四 当該個別アプリ事業者が提供する個別ソフトウェアに係る利用者確認（スマートフォンの利用者が個別ソフトウェアを利用する際に符号その他の情報により当該スマートフォンの利用者を他の者と区別して識別することをいう。）の方</p>
---	---

<p>software through the application store that the method of user confirmation (meaning the identification of smartphone users by distinguishing him / her from other persons by means of codes or other information when the smartphone users use the individual software) for the individual software provided by the individual application developer, which is provided by the designated provider, be displayed during operation of the individual software.</p>	<p>法について、当該指定事業者が提供するものを当該個別ソフトウェアの作動中に表示することを当該アプリストアを通じて個別ソフトウェアを提供する際の条件とすること。</p>
<p>(Prohibited Conducts by designated provider in Relation to search engines) Article 9 A designated provider (limited to those that have received a designation relating to search engines) must not, without any justifiable reason, favor their own goods or services provided by the designated provider (including its subsidiaries, etc.) over other goods or services in a competitive relationship when displaying information relating to the goods or services sought by smartphone users through a search in the search services provided by using a search engine relating to its designation.</p>	<p>(検索エンジンに係る指定事業者の禁止行為) 第九条 指定事業者（検索エンジンに係る指定を受けたものに限る。）は、その指定に係る検索エンジンを用いて提供する検索役務において、スマートフォンの利用者が検索により求める商品又は役務に係る情報を表示する際に、当該指定事業者（その子会社等を含む。）が提供する商品又は役務を、正当な理由がないのに、これと競争関係にある他の商品又は役務よりも優先的に取り扱ってはならない。</p>
<p>Section 2 Measures to Be Taken by designated providers (Measures Relating to Disclosure of Conditions for Acquisition of Data, etc.) Article 10 A designated provider must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, take the measures specified in the following items with respect to specified software listed in the respective items relating to its designation: (i) basic operation software: measures to disclose to other individual application developers the conditions for acquisition or use by the designated provider (including the content of the data to be acquired and its management system. The same shall apply hereinafter in this Article) and the conditions</p>	<p>第二節 指定事業者の講ずべき措置 (データの取得等の条件の開示に係る措置) 第十条 指定事業者は、その指定に係る次の各号に掲げる特定ソフトウェアについて、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該各号に定める措置を講じなければならない。 一 基本動作ソフトウェア 他の個別アプリ事業者による個別ソフトウェアの提供に係る当該基本動作ソフトウェアの利用に伴い当該指定事業者が取得する当該個別ソフトウェアの利用状況に係るデータ、当該個別ソフトウェアの作動状況に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータに関し、当該指定事業者による取得</p>

<p>for acquisition by other individual app providers (including the availability and method of acquisition and the content of data that can be acquired. The same shall apply in item (ii)), with respect to data relating to the usage of individual software, data relating to the operating status of the individual software, and other data specified in Fair Trade Commission Rules, which is acquired by the designated provider in connection with the use of the basic operating software in relation to the provision of the individual software by other individual application developers.</p> <p>(ii) application store: measures to disclose to other individual application developers the conditions for the acquisition or use of data by the designated provider and the conditions for the acquisition of data by other individual application developers, with regard to data on sales of the individual software, data on the specifications of the individual software, and other data specified by Fair Trade Commission Rules that the designated provider acquires in connection with the use of application store by other individual application developers that provide the individual software;</p> <p>(iii) browser: measures to disclose to other website operators the conditions regarding the acquisition or use of data by the designated provider and the conditions regarding the acquisition by other website operators of data (including the availability and method of acquisition and the content of data that can be acquired), with respect to data relating to the browsing history of web pages, data relating to the operation status of web pages, and other data specified in Fair Trade Commission Rules that are acquired by the designated provider in connection with the display by the browser of web pages presented by other website operators.</p>	<p>又は使用に関する条件（取得するデータの内容及びその管理体制を含む。以下この条において同じ。）及び当該他の個別アプリ事業者による取得に関する条件（取得の可否及び方法並びに取得できるデータの内容を含む。次号において同じ。）について、当該他の個別アプリ事業者に開示する措置</p> <p>二 アプリストア 他の個別アプリ事業者による個別ソフトウェアの提供に係る当該アプリストアの利用に伴い当該指定事業者が取得する当該個別ソフトウェアの売上げに係るデータ、当該個別ソフトウェアの仕様に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータに関し、当該指定事業者による取得又は使用に関する条件及び当該他の個別アプリ事業者による取得に関する条件について、当該他の個別アプリ事業者に開示する措置</p> <p>三 ブラウザ 他のウェブサイト事業者が提示するウェブページの当該ブラウザによる表示に伴い当該指定事業者が取得する当該ウェブページの閲覧履歴に係るデータ、当該ウェブページの作動状況に係るデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータに関し、当該指定事業者による取得又は使用に関する条件及び当該他のウェブサイト事業者による取得に関する条件（取得の可否及び方法並びに取得できるデータの内容を含む。）について、当該他のウェブサイト事業者に開示する措置</p> <p>2 指定事業者は、スマートフォンの利用者による前項各号に掲げる特定ソフトウェアの利用に伴い当該指定事業者が取得する当該利用の状況に係るデータその他の公正取引委員会規則で定</p>
--	---

<p>(2) A designated provider must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, take measures to disclose to smartphone users the conditions for the acquisition or use of by the designated provider of data relating to the status of the use listed in the items of the preceding paragraph and other data specified by Fair Trade Commission Rules that the designated provider acquires in association with the use of the specified software by the smartphone users.</p>	<p>めるデータに関し、当該指定事業者による取得又は使用に関する条件について、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該利用者に開示する措置を講じなければならない。</p>
<p>(Measures Relating to Transfer of Acquired Data)</p> <p>Article 11 (1) With respect to specified software listed in the following items relating to its designation, a designated provider must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, take necessary measures to ensure the seamless transfer of the data prescribed in the respective items to smartphone users or a person specified by the user at the request of the users of smartphones in which the specified software is installed:</p> <p>(i) basic operation software: data concerning the contact information of the smartphone users, which the designated provider has acquired in association with the smartphone user's use of the basic operation software, and other data specified by Fair Trade Commission Rules;</p> <p>(ii) application store: information on individual software purchased by the smartphone users, which the designated provider has acquired in association with the smartphone user's use of the application store, and other data specified by Fair Trade Commission Rules;</p> <p>(iii) browser: information on the location of web pages recorded in the browser by the user for the convenience of browsing, which the designated provider has acquired in association with the smartphone user's use of the browser, and other</p>	<p>第十一条 指定事業者は、その指定に係る次の各号に掲げる特定ソフトウェアについて、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該特定ソフトウェアが組み込まれたスマートフォンの利用者の求めに応じて、当該利用者又は当該利用者が指定する者に対して、当該各号に定めるデータを円滑に移転するために必要な措置を講じなければならない。</p> <p>一 基本動作ソフトウェア 当該利用者による当該基本動作ソフトウェアの利用に伴い当該指定事業者が取得した当該利用者の連絡先に関するデータその他の公正取引委員会規則で定めるデータ</p> <p>二 アプリストア 当該利用者による当該アプリストアの利用に伴い当該指定事業者が取得した当該利用者が購入した個別ソフトウェアに関する情報その他の公正取引委員会規則で定めるデータ</p> <p>三 ブラウザ 当該利用者による当該ブラウザの利用に伴い当該指定事業者が取得した当該利用者がその閲覧の利便のために当該ブラウザに記録したウェブページの所在に関する情報その他の公正取引委員会規則で定めるデータ</p>

<p>data specified by Fair Trade Commission Rules.</p>	
<p>(Measures Relating to Default Settings)</p> <p>Article 12 (1) A designated provider must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, take the measures specified in the following items with respect to the specified software listed in the respective items relating to its designation:</p> <p>(i) basic operation software: measures listed in (a) to (d)</p> <p>(a) with respect to default settings relating to the basic operation software (meaning settings in which specific individual software is automatically selected and activated by the basic operation software. the same shall apply in item (b)), measures necessary to enable smartphone users to change the default settings through simple operations when individual software provided by the designated provider (including its subsidiaries, etc. The same shall apply in this Article) is activated;</p> <p>(b) with regard to individual software specified by Cabinet Order as the individual software that needs to be ensured to give smartphone users an opportunity to select, measures to make available choices of multiple individual software of the same type that can be set as the default for the basic operation software and other measures that contribute to the selection by the smartphone user;</p> <p>(c) measures necessary to obtain consent from the smartphone users when additionally incorporating the individual software provided by the designated provider into the smartphones;</p> <p>(d) measures necessary to enable the user of a smartphone to remove individual software provided by the designated provider from the</p>	<p>(標準設定等に係る措置)</p> <p>第十二条 指定事業者は、その指定に係る次の各号に掲げる特定ソフトウェアについて、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該各号に定める措置を講じなければならない。</p> <p>一 基本動作ソフトウェア イからニまでに掲げる措置</p> <p>イ 当該基本動作ソフトウェアに係る標準設定（基本動作ソフトウェアにより特定の個別ソフトウェアが自動的に選択され、起動する設定をいう。ロにおいて同じ。）について、当該指定事業者（その子会社等を含む。以下この条において同じ。）が提供する個別ソフトウェアが起動する場合には、スマートフォンの利用者が簡易な操作により当該標準設定を変更することができるようにするために必要な措置</p> <p>ロ 個別ソフトウェアのうちスマートフォンの利用者の選択の機会が特に確保される必要があるものとして政令で定めるものについて、当該基本動作ソフトウェアに係る標準設定をすることができる同種の複数の個別ソフトウェアについての選択肢が表示されるようにすることその他のスマートフォンの利用者の選択に資する措置</p> <p>ハ 当該指定事業者が提供する個別ソフトウェアについて、スマートフォンに追加的に組み込む場合において当該スマートフォンの利用者の同意を得るために必要な措置</p> <p>ニ 当該指定事業者が提供する個別ソフトウェアについて、スマートフォンの利用者が簡易な操作によりそのスマートフォンから消</p>

<p>smartphone via a simple operation (when individual software that operates the settings of a smartphone or other individual software that is indispensable for the operation of a smartphone and that cannot be provided by other business operators technically, the operation equivalent to removing, such as not displaying an icon to start individual software);</p> <p>(ii) browser: measures listed in (a) and (b):</p> <p>(a) with respect to the default settings relating to the browser (meaning settings in which specific search services and other services are automatically selected and provided by the browser. The same shall apply in (b)), measures necessary to enable smartphone users to change the default settings through simple operations when services are provided by the designated provider;</p> <p>(b) with regard to services specified by Cabinet Order as those for which it is particularly necessary to ensure the opportunity for smartphone users to make choices among the services relating to the default settings relating to the browser, measures to display choices for multiple services of the same type for which the default settings relating to the browser can be made, and other measures to contribute to the choice of smartphone users.</p>	<p>去（スマートフォンの設定を操作する個別ソフトウェアその他のスマートフォンの動作に不可欠であり、かつ、他の事業者が技術的に提供できない個別ソフトウェアにあっては、当該個別ソフトウェアを起動させるための標章を表示しないことその他の消去に相当する操作）をすることができるようにするために必要な措置</p> <p>二 ブラウザ イ及びロに掲げる措置</p> <p>イ 当該ブラウザに係る標準設定（ブラウザにより特定の検索役務その他の役務が自動的に選択され、提供される設定をいう。ロにおいて同じ。）について、当該指定事業者による役務が提供される場合には、スマートフォンの利用者が簡易な操作により当該標準設定を変更することができるようにするために必要な措置</p> <p>ロ 当該ブラウザに係る標準設定に係る役務のうちスマートフォンの利用者の選択の機会が特に確保される必要があるものとして政令で定めるものについて、当該ブラウザに係る標準設定をすることができる同種の複数の役務についての選択肢が表示されるようにすることその他のスマートフォンの利用者の選択に資する措置</p>
<p>(Measures Relating to Changes, etc. to Specifications, etc. of Specified Software)</p> <p>Article 13 If a designated provider establishes or modifies the specifications, establishes or modifies the conditions for the use, or refuses to use the specified software listed in the following items relating to its designation, it must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, offer a time period for business operators prescribed in the respective items to</p>	<p>（特定ソフトウェアの仕様等の変更等に係る措置）</p> <p>第十三条 指定事業者は、その指定に係る次の各号に掲げる特定ソフトウェアについて、仕様の設定若しくは変更、利用に係る条件の設定若しくは変更又は利用の拒絶をするときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、当該各号に定める事業者が当該措置に円滑に対応するための期間</p>

<p>respond seamlessly to the measures, disclose information, establish a necessary system, and take other necessary measures:</p> <p>(i) basic operation software: individual application developers and website operator that use the basic operation software</p> <p>(ii) application store: individual application developers that use the application store</p> <p>(iii) browser: website operators that present a web page displayed by the browser</p>	<p>の確保、情報の開示、必要な体制の整備その他の必要な措置を講じなければならない。</p> <p>一 基本動作ソフトウェア 当該基本動作ソフトウェアを利用する個別アプリ事業者及びウェブサイト事業者</p> <p>二 アプリストア 当該アプリストアを利用する個別アプリ事業者</p> <p>三 ブラウザ 当該ブラウザにより表示されるウェブページを提示するウェブサイト事業者</p>
<p>Section 3 Submissions of Reports by Designated Providers</p> <p>Article 14 (1) A designated provider must, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, make a report containing the following matters and submit it to the Fair Trade Commission every fiscal year:</p> <p>(i) matters concerning the summary of the business activities of the designated provider;</p> <p>(ii) matters concerning measures taken to comply with the provisions of Article 5 to Article 13;</p> <p>(iii) in addition to what is listed in items (i) and (ii), matters necessary for confirmation of the status of compliance with the provisions of this Act.</p> <p>(2) The Fair Trade Commission shall make public the report set forth in the preceding paragraph after omitting business secrets.</p>	<p>第三節 指定事業者による報告書の提出等</p> <p>第十四条 指定事業者は、毎年度、公正取引委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した報告書を作成し、公正取引委員会に提出しなければならない。</p> <p>一 指定事業者の事業の概要に関する事項</p> <p>二 第五条から前条までの規定を遵守するために講じた措置に関する事項</p> <p>三 前二号に掲げるもののほか、この法律の規定の遵守の状況の確認のために必要な事項</p> <p>2 公正取引委員会は、事業者の秘密を除いて、前項の報告書を公表しなければならない。</p>
<p>Chapter IV Measures against Violations</p> <p>Section 1 Investigations, etc.</p> <p>(Report to the Fair Trade Commission)</p> <p>Article 15 Whenever any person believes there to be a violation of the provisions of this Act, the person may report such a violation to the Fair Trade Commission and request that appropriate measures be taken.</p> <p>(2) A designated provider must not impose disadvantageous treatment, including refusal to offer its</p>	<p>第四章 違反に対する措置等</p> <p>第一節 調査等</p> <p>(公正取引委員会に対する申出等)</p> <p>第十五条 何人も、この法律の規定に違反する事実があると思料するときは、公正取引委員会に対し、その事実を報告し、適切な措置をとるべきことを求めることができる。</p> <p>2 指定事業者は、前項の規定による報告及び求</p>

<p>specified software, against a person or entity who has made a report or request under paragraph (1) on the grounds that the person or entity has made the report or request.</p> <p>(3) When the Fair Trade Commission receives a report as provided in the preceding paragraph (1), it must make the necessary investigations into the case.</p> <p>(4) If a report made pursuant to the provisions of paragraph (1) includes a written allegation with regard to a specific fact pursuant to the provisions of the Fair Trade Commission Rules, when the Fair Trade Commission decides to take appropriate measures or to take no measures with respect to the case connected with the report, the Fair Trade Commission must promptly notify the person who made the report to that effect.</p> <p>(5) Whenever the Fair Trade Commission believes there to be a violation of the provisions of this Act, the Fair Trade Commission may take appropriate measures <i>ex officio</i> on its own authority.</p>	<p>めをした者に対し、当該報告及び求めをしたことを理由として、特定ソフトウェアの利用の拒絶その他の不利益な取扱いをしてはならない。</p> <p>3 第一項の規定による報告があったときは、公正取引委員会は、当該報告に係る事件について必要な調査をしなければならない。</p> <p>4 第一項の規定による報告が、公正取引委員会規則で定めるところにより、書面で具体的な事実を摘示してされた場合において、当該報告に係る事件について、適当な措置をとり、又は措置をとらないこととしたときは、公正取引委員会は、速やかに、その旨を当該報告をした者に通知しなければならない。</p> <p>5 公正取引委員会は、この法律の規定に違反する事実があると思料するときは、職権をもって適当な措置をとることができる。</p>
<p>(Administrative Actions for Investigations)</p> <p>Article 16 (1) In order to conduct the necessary investigation with regard to a case, the Fair Trade Commission may take the following measures:</p> <p>(i) order persons concerned with a case or witness to appear for questioning, or solicit their opinions or reports;</p> <p>(ii) order expert witnesses to appear to give expert opinions;</p> <p>(iii) order persons holding books and documents and other object to submit such objects, or keep such submitted objects at the Fair Trade Commission;</p> <p>(iv) enter any business office of the persons concerned with a case or other necessary sites, and inspect conditions of business operation and</p>	<p>(調査のための処分)</p> <p>第十六条 公正取引委員会は、前章の規定に違反する行為に係る事件について必要な調査をするため、次に掲げる処分をすることができる。</p> <p>一 当該事件の関係人若しくは参考人に出頭を命じて審尋し、又はこれらの者から意見若しくは報告を徴すること。</p> <p>二 鑑定人に出頭を命じて鑑定させること。</p> <p>三 帳簿書類その他の物件の所持者に対し、当該物件の提出を命じ、又は提出物件を留めて置くこと。</p> <p>四 当該事件の関係人の営業所その他必要な場所に立ち入り、業務及び財産の状況、帳簿書類そ</p>

<p>property, books and documents, and other materials;</p> <p>(2) If the Fair Trade Commission finds it to be appropriate, it may designate a staff member of the Fair Trade Commission as an investigator pursuant to the Cabinet Order, and have the staff member take the measures set forth in the preceding paragraph.</p> <p>(3) If the Fair Trade Commission causes a staff member to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Fair Trade Commission must instruct the staff member to carry an identification card and to present it to the persons concerned.</p> <p>(4) The authority to take measures pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for conducting a criminal investigation.</p>	<p>の他の物件を検査すること。</p> <p>2 公正取引委員会は、政令で定めるところにより、公正取引委員会の職員を審査官に指定し、前項の規定による処分をさせることができる。</p> <p>3 前項の規定により職員に立入検査をさせる場合においては、これに身分を示す証明書を携帯させ、関係者に提示させなければならない。</p> <p>4 第一項の規定による処分の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。</p>
<p>(Preparation of Record)</p> <p>Article 17 Whenever the Fair Trade Commission conducts the necessary investigations for a case, it is to compile a record of the substance of the investigation, and whenever it takes a measure provided in paragraph (1) of the preceding Article, it must clearly record the date on which the measure was taken and the results thereof.</p>	<p>(調書の作成)</p> <p>第十七条 公正取引委員会は、前章の規定に違反する行為に係る事件について必要な調査をしたときは、その要旨を調書に記載し、かつ、特に前条第一項の規定による処分があったときは、処分をした年月日及びその結果を明らかにしておかなければならない。</p>
<p>Section 2 Cease and Desist Order, etc. (Cease and Desist Order)</p> <p>Article 18 Whenever an act in violation of the provisions of Articles 5 to 9 occurs, the Fair Trade Commission may order the designated provider to order the relevant enterprise to cease and desist the relevant act, to transfer a part of the relevant enterprise's business, or to take any other measures necessary to eliminate the act in violation of the provisions.</p> <p>(2) Whenever the Fair Trade Commission finds it to be particularly necessary, even if an act in violation of the</p>	<p>第二節 排除措置命令等 (排除措置命令)</p> <p>第十八条 第五条から第九条までの規定に違反する行為があるときは、公正取引委員会は、指定事業者に対し、当該行為の差止め、事業の一部の譲渡その他これらの規定に違反する行為を排除するために必要な措置を命ずることができる。</p> <p>2 公正取引委員会は、第五条から第九条までの規定に違反する行為が既になくしている場合においても、特に必要があると認めるときは、次</p>

<p>provisions of Article 5 to 9 has already ceased to exist, the Fair Trade Commission may order the following person to take measures to make public that the act has been discontinued and to take any other measures necessary to ensure the elimination of the relevant act; provided, however, that this does not apply if three years have passed since the date of discontinuation of the relevant act.</p> <p>(i) the designated provider that committed the relevant act;</p> <p>(ii) if the designated provider that committed the relevant act is a juridical person, the juridical person that survives after the merger or the juridical person established by the merger when the former juridical person ceases to exist due to a merger;</p> <p>(iii) if the designated provider that committed the relevant act is a juridical person, any juridical person who has acquired all or part of the business involving the relevant act from the enterprise by virtue of a company split;</p> <p>(iv) any enterprise that has acquired all or part of the business involving the relevant act from the designated provider that committed the relevant act.</p>	<p>に掲げる者に対し、当該行為が既になくなっている旨の周知措置その他当該行為が排除されたことを確保するために必要な措置を命ずることができる。ただし、当該行為がなくなった日から三年を経過したときは、この限りでない。</p> <p>一 当該行為をした指定事業者</p> <p>二 当該行為をした指定事業者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときにおける合併後存続し、又は合併により設立された法人</p> <p>三 当該行為をした指定事業者が法人である場合において、当該法人から分割により当該行為に係る事業の全部又は一部を承継した法人</p> <p>四 当該行為をした指定事業者から当該行為に係る事業の全部又は一部を譲り受けた事業者</p>
<p>(Surcharge Payment Orders)</p> <p>Article 19 If a designated provider has committed an act in violation of Article 7 or 8 (limited to the parts relating to items (i) and (ii)) (hereinafter referred to simply as “violation” in this Article through Article 21.), the Fair Trade Commission must order the designated provider to pay to the national treasury a surcharge equivalent to the amount obtained by multiplying the amount of sales of goods or services relating to the act supplied by the designated provider and its Specified Non-Violating Supplying Co-Subsidiary, etc.,(meaning specified non-violating supplying co-subsidiary, etc., prescribed in Article 2-2(7) of the Antimonopoly Act. The same shall apply in the following paragraph.)</p>	<p>(課徴金納付命令)</p> <p>第十九条 指定事業者が、第七条又は第八条（第一号及び第二号に係る部分に限る。）に違反する行為（以下この条から第二十一条までにおいて単に「違反行為」という。）をしたときは、公正取引委員会は、当該指定事業者に対し、当該違反行為に係る違反行為期間（次の各号に掲げる場合の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める日から当該違反行為がなくなる日までの期間をいう。次項及び第二十一条第五項において同じ。）における、政令で定めるところにより算定した当該指定事業者及びその特定非違反供給子会社等（独占禁止</p>

calculated pursuant to the provisions of Cabinet Order, during the violation period pertaining (meaning period from the day specified in the following items to the day on which the violation ceases to exist, in accordance with the categories of cases listed in the respective items. The same shall apply in paragraph (2) of this Article and Article 21(5).) to the act by 20 percent.

- (i) if the date of such **violation** is on or after the date ten years prior to the date of commencement of the investigation of the case relating to such **violation** (meaning the date on which the action pursuant to the provisions of Article 16(1) was first taken (meaning, if the action has not been taken, the date on which the Designated Provider was notified pursuant to the provisions of Article 50 (1) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing the terms and phrases pursuant to Article 62 (4) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42.). The same shall apply in item (ii) and Article 20): the date of such **violation**
- (ii) if other than those listed in item (i): the day ten years prior to the investigation start date for the case relating to the **violation**

(2) When issuing an order pursuant to the provision of paragraph (1) (hereinafter referred to as an “**surcharge payment order**”), if the **designated provider** fails to comply with the request of the Fair Trade Commission or an investigator designated pursuant to the provision of Article 16(2) for the case relating to the violation or other staff members engaged in the investigation of the case relating to the **violation** to report the facts relating to the **violation** or to submit materials that should form the basis for the calculation of the surcharge relating to the **violation**, the Fair Trade Commission may issue a **surcharge payment order** by estimating the amount of sales prescribed in paragraph (1) during the period when

法第二条の二第七項に規定する特定非違反供給子会社等をいう。次項において同じ。)が供給した当該違反行為に係る商品又は役務の売上額に、百分の二十を乗じて得た額に相当する額の課徴金を国庫に納付することを命じなければならない。

- 一 当該違反行為をした日が当該違反行為に係る事件についての調査開始日（第十六条第一項（第二号に係る部分を除く。）の規定による処分が最初に行われた日（当該処分が行われなかった場合にあっては、当該指定事業者が第四十二条において読み替えて準用する独占禁止法第六十二条第四項において読み替えて準用する独占禁止法第五十条第一項の規定による通知を受けた日）をいう。次号及び次条において同じ。）の十年前の日以後である場合 当該違反行為をした日
- 二 前号に掲げる場合以外の場合 当該違反行為に係る事件についての調査開始日の十年前の日

2 前項の規定による命令（以下「課徴金納付命令」という。）をする場合において、当該指定事業者が公正取引委員会又は当該違反行為に係る事件について第十六条第二項の規定により指定された審査官その他の当該違反行為に係る事件の調査に関する事務に従事する職員による当該違反行為に係る課徴金の計算の基礎となるべき事実に係る事実の報告又は資料の提出の求めに応じなかったときは、公正取引委員会は、当該指定事業者に係る違反行為期間のうち当該事実の報告又は資料の提出が行われず課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握することができない期間における前項に規定する売上額を、当該指定

<p>the facts on which the calculation of the surcharge is to be based cannot be ascertained because no report of such facts or submission of materials was made, by a reasonable method prescribed by the Rules of the Fair Trade Commission with data obtained from the designated provider, its specified non-violating supplying co-subsidiary, or other business operators supplying goods or services relating to the violation, or other business operators receiving the supply of such goods or services, or other materials.</p>	<p>事業者、その特定非違反供給子会社等又は当該違反行為に係る商品若しくは役務を供給する他の事業者若しくは当該商品若しくは役務の供給を受ける他の事業者から入手した資料その他の資料を用いて、公正取引委員会規則で定める合理的な方法により推計して、課徴金納付命令をすることができる。</p>
<p>(Premium Calculation Rate)</p> <p>Article 20 In the case of issuing a surcharge payment order, if the designated provider falls under any of the following items, the term “20 percent” in paragraph (1) of Article 19 shall be deemed to be replaced with “30 percent.”</p> <p>(i) a business operator who has received a surcharge payment order within ten years prior to the Investigation Start Date for a case relating to the Violation (limited to cases if the surcharge payment order has become final and binding and the violation was committed on or after the day of the surcharge payment order);</p> <p>(ii) except for those falling under item (i), any business operator whose wholly owned subsidiary (meaning wholly owned subsidiaries as prescribed in Article 2-2 (3) of the Antimonopoly Act. The same shall apply hereinafter in this item) has received a surcharge payment order within ten years retroactively from the date of commencement of the investigation into the case involving the violation (limited to cases if it is a wholly owned subsidiary of the designated provider as of the date of the surcharge payment order and it has committed the violation after the date of the surcharge payment order);</p> <p>(iii) except for those business operators who fall</p>	<p>(割増算定率)</p> <p>第二十条 課徴金納付命令をする場合において、当該指定事業者が次の各号のいずれかに該当する者であるときは、前条第一項中「百分の二十」とあるのは、「百分の三十」とする。</p> <p>一 当該違反行為に係る事件についての調査開始日から遡り十年以内に、課徴金納付命令を受けたことがある者（当該課徴金納付命令が確定している場合であって、かつ、当該課徴金納付命令の日以後において当該違反行為をしていた場合に限る。）</p> <p>二 前号に該当する者を除き、当該違反行為に係る事件についての調査開始日から遡り十年以内に、その完全子会社（独占禁止法第二条の二第三項に規定する完全子会社をいう。以下この号において同じ。）が課徴金納付命令を受けたことがある者（当該課徴金納付命令の日において当該指定事業者の完全子会社である場合であって、かつ、当該課徴金納付命令の日以後において当該違反行為をしていた場合に限る。）</p> <p>三 前二号に該当する者を除き、当該違反行為に係る事件についての調査開始日から遡り十年以内に課徴金納付命令を受けたことがある他の事業者である法人と合併した事業者である法人又</p>

<p>under items (i) and (ii), a juridical person who has merged with another juridical person who has received a surcharge payment order within ten years prior to the investigation start date of the case relating to the violation, or a juridical person who has received or succeeded through a company split, the whole or part of the business relating to the violation relating to the surcharge payment order (limited to cases if the juridical person has committed the violation on or after the date of the merger, acquisition or company split).</p>	<p>は当該他の事業者である法人から当該課徴金納付命令に係る違反行為に係る事業の全部若しくは一部を譲り受け、若しくは分割により当該事業の全部若しくは一部を承継した事業者である法人（当該合併、譲受け又は分割の日以後において当該違反行為をしていた場合に限る。）</p>
<p>(Obligation to Pay a Surcharge)</p> <p>Article 21 (1) A business operator who has received a surcharge payment order must pay a surcharge calculated pursuant to the provisions of Articles 19 and 20.</p> <p>(2) When the amount of the surcharge calculated pursuant to the provisions of Articles 19 and 20 includes a fraction of less than ten thousand yen, such fraction shall be rounded down.</p> <p>(3) When a designated provider that has committed a violation is a juridical person, if the juridical person has ceased to exist as a result of a merger, the violation committed by the juridical person and the surcharge payment order received by the juridical person shall be deemed to be the violation committed by the juridical person surviving or established as a result of the merger and the surcharge payment order received by the juridical person surviving or established as a result of the merger, and the provisions of Article 19 to this Article shall apply.</p> <p>(4) When a Designated Provider that has committed the violation is a juridical person, if the juridical person (limited to cases when the juridical person is a company)</p>	<p>(課徴金の納付義務)</p> <p>第二十一条 課徴金納付命令を受けた者は、前二条の規定により計算した課徴金を納付しなければならない。</p> <p>2 前二条の規定により計算した課徴金の額に一万円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。</p> <p>3 違反行為をした指定事業者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときは、当該法人がした違反行為及び当該法人が受けた課徴金納付命令は、合併後存続し、又は合併により設立された法人がした違反行為及び当該合併後存続し、又は合併により設立された法人が受けた課徴金納付命令とみなして、第十九条からこの条までの規定を適用する。</p> <p>4 違反行為をした指定事業者が法人である場合において、当該法人がその一若しくは二以上の子会社等に対して当該違反行為に係る事業の全部を譲渡し、又は当該法人（会社である場合に限る。）がその一若しくは二以上の子会社等に対し</p>

has assigned all of its business relating to the violation to one or more of its subsidiaries, etc., or has caused one or more of its subsidiaries, etc. to succeed to all of its business relating to the violation by a division and then ceases to exist for reasons other than a merger, the provisions of Article 19 to this Article shall apply by deeming the **violation** committed by the juridical person and the **surcharge payment order** received by the juridical person to be a **violation** committed by the subsidiary company, etc. that has taken over all or part of the business concerned or succeeded to all or part of the business concerned through a split (hereinafter referred to as a “**subsidiary, etc. that has succeeded to specified business**”), and a **surcharge payment order** received by **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business**. In this case, when there are two or more **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business**, the term “order the **designated provider**” in Article 19(1) shall be deemed to be replaced with “order **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business** (meaning **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business** prescribed in Article 21(4). The same shall apply hereinafter in this paragraph and Article 21(1)), jointly and severally with the other **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business** that has received an order pursuant to this paragraph,” and the term “[a] business operator who has received” in paragraph 1 shall be deemed to be replaced with “**subsidiary, etc. that has succeeded to specified business** who has received, jointly and severally with other **subsidiary, etc. that has succeeded to specified business** that have received a **surcharge payment order**”.

(5) When three years have elapsed from the day on which the Violation Period ended, the Fair Trade Commission may not issue a **surcharge payment order**

て分割により当該違反行為に係る事業の全部を承継させ、かつ、合併以外の事由により消滅したときは、当該法人がした違反行為及び当該法人が受けた課徴金納付命令は、当該事業の全部若しくは一部を譲り受け、又は分割により当該事業の全部若しくは一部を承継した子会社等（以下この項において「特定事業承継子会社等」という。）がした違反行為及び当該特定事業承継子会社等が受けた課徴金納付命令とみなして、第十九条からこの条までの規定を適用する。この場合において、当該特定事業承継子会社等が二以上あるときは、第十九条第一項中「当該指定事業者に対し」とあるのは「特定事業承継子会社等（第二十一条第四項に規定する特定事業承継子会社等をいう。以下この項及び同条第一項において同じ。）に対し、この項の規定による命令を受けた他の特定事業承継子会社等と連帯して」と、第一項中「受けた者は」とあるのは「受けた特定事業承継子会社等は、課徴金納付命令を受けた他の特定事業承継子会社等と連帯して」とする。

5 違反行為期間の終了した日から三年を経過したときは、公正取引委員会は、当該違反行為に係る課徴金納付命令をすることができない。

relating to the violation .	
<p>(Notice of Commitment Procedures)</p> <p>Article 22 If the Fair Trade Commission considers that a fact in violation of the provisions of Articles 5 to 9 exists, and finds it necessary for the promotion of fair and free competition with regard to the act that is the grounds for the suspicion, it may notify the business operator engaged in the act of the following matters in writing: however, this shall not apply after a notice under Article 50(1) of the Antimonopoly Act (including when it is applied mutatis mutandis by replacing the terms and phrases in Article 62(4) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing the terms and phrases in Article 42) as applied mutatis mutandis by replacing the terms and phrases in Article 42; in such cases, other conditions or consequences may apply.</p> <p>(i) a summary of the act;</p> <p>(ii) the provisions of laws and regulations that are suspected to be violated;</p> <p>(iii) the fact that an application for approval under the provisions of Article 23(1) can be filed.</p>	<p>(確約手続に係る通知)</p> <p>第二十二條 公正取引委員会は、第五条から第九条までの規定に違反する事実があると思料する場合において、その疑いの理由となった行為について、公正かつ自由な競争の促進を図る上で必要があると認めるときは、当該行為をしている者に対し、次に掲げる事項を書面により通知することができる。ただし、第四十二條において読み替えて準用する独占禁止法第五十條第一項（第四十二條において読み替えて準用する独占禁止法第六十二條第四項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による通知をした後は、この限りでない。</p> <p>一 当該行為の概要</p> <p>二 違反する疑いのある法令の条項</p> <p>三 次条第一項の規定による認定の申請をすることができる旨</p>
<p>(Application for Approval of a Commitment Plan)</p> <p>Article 23 (1) Any person who has received a notice pursuant to the provisions of Article 22 may, when he/she intends to formulate and implement measures necessary to eliminate the acts that have become grounds for suspicion (hereinafter referred to as “commitment measures” in this Article through Article 25), prepare a plan concerning the measures he/she intends to implement pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules (hereinafter referred to as the “commitment plan” in this Article and Article 25, paragraph (1), item (i)) and submit the plan to the Fair Trade Commission within 60 days from the date of receipt of the notice, and apply for approval.</p> <p>(2) The following matters must be included in the</p>	<p>(排除措置計画に係る認定の申請等)</p> <p>第二十三條 前條の規定による通知を受けた者は、疑いの理由となった行為を排除するために必要な措置を自ら策定し、実施しようとするときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、その実施しようとする措置（以下この条から第二十五條までにおいて「排除措置」という。）に関する計画（以下この条及び第二十五條第一項第一号において「排除措置計画」という。）を作成し、これを当該通知を受けた日から六十日以内に公正取引委員会に提出して、その認定を申請することができる。</p> <p>2 排除措置計画には、次に掲げる事項を記載し</p>

<p>Commitment Plan:</p> <p>(i) the content of Commitment Measures;</p> <p>(ii) the deadline for implementing the Commitment Measures;</p> <p>(iii) other matters specified in Fair Trade Commission Rules.</p> <p>(3) If an application for approval under the provisions of paragraph (1) is filed and the Fair Trade Commission finds that a Commitment Plan conforms to all of the following items, the Fair Trade Commission shall approve the Commitment Plan:</p> <p>(i) the Commitment Measures are sufficient to eliminate the act that is the grounds for the suspicion;</p> <p>(ii) the Commitment Measures are expected to be implemented without fail.</p> <p>(4) The approval set forth in paragraph (3) must be made in writing, and the chairperson and the commissioners who attended the meeting under Article 65(1) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing certain terms pursuant to Article 42 must affix their names and seals to the written approval.</p> <p>(5) The approval set forth in paragraph (3) shall become effective when a certified copy of the approval is served to the addressee thereof.</p> <p>(6) If an application for approval under the provisions of paragraph (1) is filed and the Fair Trade Commission finds that the Commitment Plan does not conform to any of the items of paragraph (3), it must dismiss the application by a decision.</p> <p>(7) The provisions of paragraphs (4) and (5) shall apply mutatis mutandis to a decision under the provisions of paragraph (6). In this case, the term “written approval”</p>	<p>なければならない。</p> <p>一 排除措置の内容</p> <p>二 排除措置の実施期限</p> <p>三 その他公正取引委員会規則で定める事項</p> <p>3 公正取引委員会は、第一項の規定による認定の申請があった場合において、その排除措置計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認定をするものとする。</p> <p>一 排除措置が疑いの理由となった行為を排除するために十分なものであること。</p> <p>二 排除措置が確実に実施されると見込まれるものであること。</p> <p>4 前項の認定は、文書によって行い、認定書には、委員長及び第四十二条において読み替えて準用する独占禁止法第六十五条第一項の規定による合議に出席した委員がこれに記名押印しなければならない。</p> <p>5 第三項の認定は、その名宛人に認定書の謄本を送達することによって、その効力を生ずる。</p> <p>6 公正取引委員会は、第一項の規定による認定の申請があった場合において、その排除措置計画が第三項各号のいずれかに適合しないと認めるときは、決定でこれを却下しなければならない。</p> <p>7 第四項及び第五項の規定は、前項の規定による決定について準用する。この場合において、第四項及び第五項中「認定書」とあるのは、「決定書」と読み替えるものとする。</p> <p>8 第三項の認定を受けた者は、当該認定に係る</p>
---	---

<p>in paragraphs (4) and (5) shall be deemed to be replaced with “written decision.”</p> <p>(8) When a business operator that has received the approval set forth in paragraph (3) intends to make changes to the Commitment Plan relating to the approval, he / she must receive approval of the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of the Fair Trade Commission Rules.</p> <p>(9) The provisions of paragraphs (3) to (7) shall apply mutatis mutandis to the approval of changes under the preceding paragraph.</p>	<p>排除措置計画を変更しようとするときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、公正取引委員会の認定を受けなければならない。</p> <p>9 第三項から第七項までの規定は、前項の規定による変更の認定について準用する。</p>
<p>(Effect of Approval of a Commitment Plan)</p> <p>Article 24 The provisions of Article 18 and Article 19(1), shall not apply to acts that were the reason for the suspicion relating to the approval and to acts relating to Commitment Measures, if the Fair Trade Commission has granted approval under Article 23(3) (including approval of changes under Article 23(8)). The same shall apply in Article 25(1) and (3)).</p>	<p>(排除措置計画に係る認定の効果)</p> <p>第二十四条 第十八条及び第十九条第一項の規定は、公正取引委員会が前条第三項の認定（同条第八項の規定による変更の認定を含む。次条第一項及び第三項において同じ。）をした場合において、当該認定に係る疑いの理由となった行為及び排除措置に係る行為については、適用しない。ただし、次条第一項の規定による決定があった場合は、この限りでない。</p>
<p>(Revocation of Approval of a Commitment Plan)</p> <p>Article 25 (1) The Fair Trade Commission must, by a decision, revoke the approval set forth in Article 23(3) if any of the following applies:</p> <p>(i) when it is found that the Commitment Measures are not being implemented in accordance with the Commitment Plan that has been approved;</p> <p>(ii) when it is found that the business operator that has obtained the approval has obtained the approval based on false or wrongful facts.</p> <p>(2) The provisions of Article 23(4) and (5) apply mutatis mutandis to a decision under paragraph (1). In this case, the term “written approval” in Article 23(4) and (5) shall</p>	<p>(排除措置計画に係る認定の取消し)</p> <p>第二十五条 公正取引委員会は、次の各号のいずれかに該当するときは、決定で、第二十三条第三項の認定を取り消さなければならない。</p> <p>一 当該認定を受けた排除措置計画に従って排除措置が実施されていないと認めるとき。</p> <p>二 当該認定を受けた者が虚偽又は不正の事実に基づいて当該認定を受けたことが判明したとき。</p> <p>2 第二十三条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による決定について準用する。この場合に</p>

<p>be deemed to be replaced with “written decision.”</p> <p>(3) When the approval set forth in Article 23(3), has been revoked under the provisions of paragraph (1), if the revocation has occurred on or after the date which is one year prior to the expiration of the period prescribed in the proviso of Article 18(2), a cease and desist order under the provisions of Article 18 (2) against the act that was the grounds for suspicion relating to the approval can be issued even within one year from the day of the revocation decision, notwithstanding the proviso to Article 18(2).</p> <p>(4) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to a surcharge payment order. In this case, the term “the proviso to Article 18(2)” in the paragraph shall be deemed to be replaced with “Article 21 (5)” and the term “notwithstanding the proviso to Article 18(2)” shall be deemed to be replaced with “Article 21(5).”</p>	<p>において、同条第四項及び第五項中「認定書」とあるのは、「決定書」と読み替えるものとする。</p> <p>3 第一項の規定による第二十三条第三項の認定の取消しがあった場合において、当該取消しが第十八条第二項ただし書に規定する期間の満了する日の一年前の日以後にあったときは、当該認定に係る疑いの理由となった行為に対する同項の規定による命令は、同項ただし書の規定にかかわらず、当該取消しの決定の日から一年間においても、することができる。</p> <p>4 前項の規定は、課徴金納付命令について準用する。この場合において、同項中「第十八条第二項ただし書」とあるのは「第二十一条第五項」と、「同項ただし書」とあるのは「同項」と読み替えるものとする。</p>
<p>(Notice of Commitment Procedures for Past Acts)</p> <p>Article 26 (1) Even if the acts that were the grounds for suspicion of violation of the provisions of Articles 5 to 9 have already ceased to exist, the Fair Trade Commission may, when it finds it particularly necessary for the promotion of fair and free competition, notify the business operator listed in item (i) of the matters listed in item (ii) in writing. However, this shall not apply after a notice under Article 50(1) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing the terms and phrases in Article 42 (including the cases where it is applied mutatis mutandis by replacing certain terms under Article 62(4) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis by replacing certain terms under Article 42); in such cases, other conditions or consequences may apply.</p> <p>(i) the following business operators:</p>	<p>(既往の行為に対する確約手続に係る通知)</p> <p>第二十六条 公正取引委員会は、第五条から第九条までの規定に違反する疑いの理由となった行為が既になくなっている場合においても、公正かつ自由な競争の促進を図る上で特に必要があると認めるときは、第一号に掲げる者に対し、第二号に掲げる事項を書面により通知することができる。ただし、第四十二条において読み替えて準用する独占禁止法第五十条第一項（第四十二条において読み替えて準用する独占禁止法第六十二条第四項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による通知をした後は、この限りでない。</p> <p>一 次に掲げる者</p> <p>イ 疑いの理由となった行為をした者</p>

<p>(a) a business operator that has engaged in conduct that gives grounds for suspicion;</p> <p>(b) if the business operator that committed the act that is the grounds for the suspicion is a juridical person, and the juridical person has disappeared as a result of a merger, a juridical person surviving the merger or the juridical person incorporated as a result of the merger;</p> <p>(c) if the business operator that committed the act that is the grounds for the suspicion is a juridical person, a juridical person who has succeeded to the whole or part of the business relating to the act from the juridical person through a company split;</p> <p>(d) a business operator who has accepted the whole or part of the business relating to the act constituting the grounds for suspicion from the person who conducted said act;</p> <p>(ii) the following matters:</p> <p>(a) the outline of the acts that served as the grounds for the suspicion;</p> <p>(b) the provisions of laws and regulations that were suspected to be violated;</p> <p>(c) The fact that an application for approval pursuant to the provisions of Article 27(1) can be filed.</p>	<p>ロ 疑いの理由となった行為をした者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときにおける合併後存続し、又は合併により設立された法人</p> <p>ハ 疑いの理由となった行為をした者が法人である場合において、当該法人から分割により当該行為に係る事業の全部又は一部を承継した法人</p> <p>ニ 疑いの理由となった行為をした者から当該行為に係る事業の全部又は一部を譲り受けた者</p> <p>二 次に掲げる事項</p> <p>イ 疑いの理由となった行為の概要</p> <p>ロ 違反する疑いのあった法令の条項</p> <p>ハ 次条第一項の規定による認定の申請をすることができる旨</p>
<p>(Application for Approval of a Commitment Plan)</p> <p>Article 27 When a business operator who has received a notice under Article 26 intends to formulate and implement necessary measures for ensuring that the acts that serve as the grounds for the suspicion have been eliminated, pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules, it may prepare a plan (hereinafter referred to as “Commitment Plan” in this Article and Article 29(1), item (i)) concerning the measures (hereinafter referred to as “Commitment Measures” in this Article to Article 29) it intends to implement and submit it to the Fair Trade Commission within 60 days</p>	<p>(排除確保措置計画に係る認定の申請等)</p> <p>第二十七条 前条の規定による通知を受けた者は、疑いの理由となった行為が排除されたことを確保するために必要な措置を自ら策定し、実施しようとするときは、公正取引委員会規則で定めるところにより、その実施しようとする措置（以下この条から第二十九条までにおいて「排除確保措置」という。）に関する計画（以下この条及び第二十九条第一項第一号において「排除確保措置計画」という。）を作成し、これを当該通知を受けた日から六十日以内に公正取引委員会に提出し</p>

<p>from the date of receipt of the notice, and apply for approval thereof.</p> <p>(2) A Commitment Plan must contain the following matters:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the content of the Commitment Measures; (ii) the time limit for implementing the Commitment Measures; (iii) other matters specified in Fair Trade Commission Rules. <p>(3) If an application for approval under the provisions of paragraph (1) is filed and the Fair Trade Commission finds that a Commitment Plan conforms to all of the following items, it shall approve the Commitment Plan:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the Commitment Measures are sufficient to ensure that the act constituting the grounds for the suspicion has been eliminated; (ii) the Commitment Measures are expected to be implemented without fail. <p>(4) The provisions of Article 23(4) and (5) apply mutatis mutandis to the approval under the preceding paragraph.</p> <p>(5) If an application for approval under the provisions of paragraph (1) is filed and the Fair Trade Commission finds that the Commitment Plan does not conform to any of the items of paragraph (3), it must dismiss the application by a decision.</p> <p>(6) The provisions of Article 23(4) and (5) apply mutatis mutandis to a decision under paragraph (5). In this case, the term “written approval” in Article 23(4) and (5) shall be deemed to be replaced with “written decision.”</p> <p>(7) When a business operator who has received the approval set forth in paragraph (3) intends to make</p>	<p>て、その認定を申請することができる。</p> <p>2 排除確保措置計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> 一 排除確保措置の内容 二 排除確保措置の実施期限 三 その他公正取引委員会規則で定める事項 <p>3 公正取引委員会は、第一項の規定による認定の申請があった場合において、その排除確保措置計画が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認定をするものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> 一 排除確保措置が疑いの理由となった行為が排除されたことを確保するために十分なものであること。 二 排除確保措置が確実に実施されると見込まれるものであること。 <p>4 第二十三条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による認定について準用する。</p> <p>5 公正取引委員会は、第一項の規定による認定の申請があった場合において、その排除確保措置計画が第三項各号のいずれかに適合しないと認めるときは、決定でこれを却下しなければならない。</p> <p>6 第二十三条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による決定について準用する。この場合において、同条第四項及び第五項中「認定書」とあるのは、「決定書」と読み替えるものとする。</p> <p>7 第三項の認定を受けた者は、当該認定に係る排除確保措置計画を変更しようとするときは、公</p>
--	---

<p>changes to a Commitment Plan relating to the approval, it shall receive the approval of the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of Fair Trade Commission Rules.</p> <p>(8) The provisions of paragraphs (3) to (6) shall apply mutatis mutandis to the approval of changes under paragraph (7).</p>	<p>正取引委員会規則で定めるところにより、公正取引委員会の認定を受けなければならない。</p> <p>8 第三項から第六項までの規定は、前項の規定による変更の認定について準用する。</p>
<p>(Effect of Approval of a Commitment Plan)</p> <p>Article 28 The provisions of Article 18 and Article 19(1) shall not apply, where the Fair Trade Commission has made an approval under Article 27(3) (including approval of changes pursuant to the provisions of Article 27(7). The same shall apply in Article 29(1) and (3)) to acts that were the grounds for suspicion relating to the approval and acts relating to Commitment Measures. However, this shall not apply where a decision has been made pursuant to the provisions of Article 29(1); in such cases, other conditions or consequences may apply.</p>	<p>(排除確保措置計画に係る認定の効果)</p> <p>第二十八条 第十八条及び第十九条第一項の規定は、公正取引委員会が前条第三項の認定（同条第七項の規定による変更の認定を含む。次条第一項及び第三項において同じ。）をした場合において、当該認定に係る疑いの理由となった行為及び排除確保措置に係る行為については、適用しない。ただし、次条第一項の規定による決定があった場合は、この限りでない。</p>
<p>(Commitment Plan Approval Revocation)</p> <p>Article 29 (1) The Fair Trade Commission must, by a decision, revoke the approval set forth in Article 27(3) in any of the following cases:</p> <p>(i) when it is found that the Commitment Measures are not implemented in accordance with the Commitment Plan that has been approved;</p> <p>(ii) when it is found that the business operator who has obtained the approval has obtained the approval based on false or fraudulent information.</p> <p>(2) The provisions of Article 23(4) and (5) apply mutatis mutandis to a decision under paragraph (1). In this case, the term “written approval” in Article 23(4) and (5) shall be deemed to be replaced with “written decision.”</p> <p>(3) If the approval set forth in Article 27(3) has been revoked under the provisions of paragraph (1), if the</p>	<p>(排除確保措置計画に係る認定の取消し)</p> <p>第二十九条 公正取引委員会は、次の各号のいずれかに該当するときは、決定で、第二十七条第三項の認定を取り消さなければならない。</p> <p>一 当該認定を受けた排除確保措置計画に従って排除確保措置が実施されていないと認めるとき。</p> <p>二 当該認定を受けた者が虚偽又は不正の事実に基づいて当該認定を受けたことが判明したとき。</p> <p>2 第二十三条第四項及び第五項の規定は、前項の規定による決定について準用する。この場合において、同条第四項及び第五項中「認定書」とあるのは、「決定書」と読み替えるものとする。</p>

<p>revocation has occurred on or after the day one year before the day on which the period prescribed in the proviso to Article 18(2) expires, an order under the provisions of Article 18(2) against the act that was the grounds for the suspicion relating to the approval can be issued even within one year from the day of the revocation decision, notwithstanding the provisions of the proviso to Article 18(2).</p> <p>(4) The provisions of paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to a surcharge payment order. In this case, the term “the proviso to Article 18(2)” in paragraph (3) shall be deemed to be replaced with “Article 21(5)” and the term “notwithstanding the provisions of the proviso to Article 18(2)” shall be deemed to be replaced with “notwithstanding Article 21(5).”</p>	<p>3 第一項の規定による第二十七条第三項の認定の取消しがあった場合において、当該取消しが第十八条第二項ただし書に規定する期間の満了する日の一年前の日以後にあったときは、当該認定に係る疑いの理由となった行為に対する同項の規定による命令は、同項ただし書の規定にかかわらず、当該取消しの決定の日から一年間においても、することができる。</p> <p>4 前項の規定は、課徴金納付命令について準用する。この場合において、同項中「第十八条第二項ただし書」とあるのは「第二十一条第五項」と、「同項ただし書」とあるのは「同項」と読み替えるものとする。</p>
<p>(Recommendations and Orders)</p> <p>Article 30 (1) When the Fair Trade Commission finds that a designated provider has violated the provisions of Chapter 3, Section 2 or Article 15(2), it can recommend that the designated provider promptly cease the act relating to the violation, take the measures provided for in Chapter 3, Section 2, or take other necessary measures.</p> <p>(2) If a designated provider that has received a recommendation under paragraph (1) fails to take the measures recommended without justifiable grounds, the Fair Trade Commission may order the designated provider that has received the recommendation to take the measures recommended.</p>	<p>(勧告及び命令)</p> <p>第三十条 公正取引委員会は、指定事業者が前章第二節又は第十五条第二項の規定に違反したと認めるときは、当該指定事業者に対し、速やかにその違反に係る行為をやめるべきこと、同節に規定する措置を講ずべきことその他必要な措置を講ずべきことを勧告することができる。</p> <p>2 公正取引委員会は、前項の規定による勧告を受けた指定事業者が、正当な理由がなく、当該勧告に係る措置を講じなかったときは、当該勧告を受けた者に対し、当該勧告に係る措置を講ずべきことを命ずることができる。</p>
<p>Chapter V Demands for Injunctions, Compensations for Damages, etc.</p> <p>(Right to Injunction)</p> <p>Article 31 A person whose interests have been infringed or are likely to be infringed by an act in violation of the provisions of Articles 5 to 9 may, when such act causes</p>	<p>第五章 差止請求、損害賠償等</p> <p>(差止請求権)</p> <p>第三十一条 第五条から第九条までの規定に違反する行為によってその利益を侵害され、又は侵害されるおそれがある者は、これにより著しい損</p>

<p>or is likely to cause substantial damage, seek the suspension or prevention of the infringements from the designated provider that infringes or is likely to infringe the interests.</p>	<p>害を生じ、又は生ずるおそれがあるときは、その利益を侵害する指定事業者又は侵害するおそれがある指定事業者に対し、その侵害の停止又は予防を請求することができる。</p>
<p>(No-Fault Liability for Damages)</p> <p>Article 32 (1) A designated provider that has violated any of the provisions of Articles 5 to 9 is liable to compensate the victim for damages.</p> <p>(2) A designated provider may not be exempted from the liability prescribed in paragraph (1) by proving that there was no willful misconduct or negligence.</p> <p>(3) The right to claim damages under paragraph (1) may not be asserted in a judicial proceeding until after the cease and desist order (meaning an order pursuant to the provisions of Article 18(1) or (2). The same shall apply hereinafter) (if a cease and desist order is not issued, a surcharge payment order) becomes final and binding.</p> <p>(4) The right to claim set forth in paragraph (1) shall be extinguished by prescription when three years have elapsed from the day on which the cease and desist order (if cease and desist order is not issued, a surcharge payment order) became final and binding.</p>	<p>(無過失損害賠償責任)</p> <p>第三十二条 第五条から第九条までの規定に違反する行為をした指定事業者は、被害者に対し、損害賠償の責めに任ずる。</p> <p>2 指定事業者は、故意又は過失がなかったことを証明して、前項に規定する責任を免れることができない。</p> <p>3 第一項の規定による損害賠償の請求権は、排除措置命令（第十八条第一項又は第二項の規定による命令をいう。以下同じ。）（排除措置命令がされなかった場合にあつては、課徴金納付命令）が確定した後でなければ、裁判上主張することができない。</p> <p>4 前項の請求権は、排除措置命令（排除措置命令がされなかった場合にあつては、課徴金納付命令）が確定した日から三年を経過したときは、時効によって消滅する。</p>
<p>(Provision of Security for Filing an Action for Wrongful Purpose)</p> <p>Article 33 When an action for the suspension or prevention of an infringement under the provisions of Article 31 has been filed, the court can, upon the petition of the defendant, order, by a decision, the plaintiff to provide reasonable security.</p> <p>(2) In order to file the petition set forth in paragraph (1), a prima facie showing must be made to the effect that the action set forth in paragraph (1) has been filed for the purpose of acquiring an unlawful gain, causing damage</p>	<p>(不正の目的による提訴に対する担保の提供)</p> <p>第三十三条 第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴えが提起されたときは、裁判所は、被告の申立てにより、決定で、相当の担保を立てるべきことを原告に命ずることができる。</p> <p>2 前項の申立てをするには、同項の訴えの提起が不正の利益を得る目的、他人に損害を加える目的その他の不正の目的によるものであることを</p>

<p>to another person, or for any other wrongful purpose.</p>	<p>疎明しなければならない。</p>
<p>(Notification to the Fair Trade Commission)</p> <p>Article 34 (1) When an action for the suspension or prevention of infringements under the provisions of Article 31 has been filed, the court must notify the Fair Trade Commission to that fact.</p> <p>(2) When an action set forth in paragraph (1) has been filed, the court can seek the opinion of the Fair Trade Commission with regard to the application of this Act and other necessary matters concerning the case.</p> <p>(3) When an action set forth in paragraph (1) has been filed, the Fair Trade Commission may, with the permission of the court, state its opinions to the court with regard to the application of this Act and other necessary matters concerning the case.</p>	<p>(公正取引委員会への通知等)</p> <p>第三十四条 裁判所は、第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴えが提起されたときは、その旨を公正取引委員会に通知するものとする。</p> <p>2 裁判所は、前項の訴えが提起されたときは、公正取引委員会に対し、当該事件に関するこの法律の適用その他の必要な事項について、意見を求めることができる。</p> <p>3 公正取引委員会は、第一項の訴えが提起されたときは、裁判所の許可を得て、裁判所に対し、当該事件に関するこの法律の適用その他の必要な事項について、意見を述べるることができる。</p>
<p>(Submission of Documents)</p> <p>Article 35 In an action for the suspension or prevention of an infringement under the provisions of Article 31, the court may, upon the petition of a party, order the party to submit documents or electromagnetic records necessary to prove the relevant act of infringement. Provided, however, that this shall not apply if the owner of the documents or the person who has the authority to use the electromagnetic records has justifiable grounds for refusing to submit them; in such cases, other conditions or consequences may apply.</p> <p>(2) When the court finds it necessary to determine whether or not there are justifiable grounds as prescribed in the proviso to paragraph (1), it can have the person in possession of the documents or the person who has the authority to use the electromagnetic records present the documents. In this case, no person can request the disclosure of the documents or electromagnetic records</p>	<p>(書類の提出等)</p> <p>第三十五条 裁判所は、第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴訟においては、当事者の申立てにより、当事者に対し、当該侵害行為について立証するため必要な書類又は電磁的記録の提出を命ずることができる。ただし、その書類の所持者又はその電磁的記録を利用する権限を有する者においてその提出を拒むことについて正当な理由があるときは、この限りでない。</p> <p>2 裁判所は、前項ただし書に規定する正当な理由があるかどうかの判断をするため必要があると認めるときは、書類の所持者又は電磁的記録を利用する権限を有する者にその提示をさせることができる。この場合においては、何人も、その提示された書類又は電磁的記録の開示を求めることができない。</p>

<p>presented.</p> <p>(3) In the case set forth in paragraph (2), if the court finds it necessary to disclose the documents or electromagnetic records set forth in the second sentence of paragraph (2) and hear their opinions as to whether or not there are justifiable grounds prescribed in the proviso to paragraph (1), the court may disclose the documents or electromagnetic records to the parties, etc.(meaning a party (in the case of a juridical person, its representative) or an agent (excluding counsel and assistants), employee or other worker of a party. The same shall apply in Article 36(1)), representative or assistant.</p> <p>(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) shall apply mutatis mutandis to the presentation of the purpose of inspection necessary for proving the relevant act of infringement in an action for the suspension or prevention of infringement under the provisions of Article 31.</p>	<p>3 裁判所は、前項の場合において、第一項ただし書に規定する正当な理由があるかどうかについて前項後段の書類又は電磁的記録を開示してその意見を聴くことが必要であると認めるときは、当事者等（当事者（法人である場合にあっては、その代表者）又は当事者の代理人（訴訟代理人及び補佐人を除く。）、使用人その他の従業者をいう。次条第一項において同じ。）、訴訟代理人又は補佐人に対し、当該書類又は電磁的記録を開示することができる。</p> <p>4 前三項の規定は、第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴訟における当該侵害行為について立証するため必要な検証の目的の提示について準用する。</p>
<p>(Confidentiality Protective Order)</p> <p>Article 36 In an action concerning the suspension or prevention of infringements under the provisions of Article 31, when a prima facie showing is made that any of the following items apply to a trade secret (meaning trade secrets prescribed in Article 2(6) of the Unfair Competition Prevention Act. The same shall apply hereinafter in this Article and Article 37(5)) held by a party, upon motion of a party, by a decision, the court may order the parties, etc., counsel or assistant not to use the trade secret for any purpose other than the pursuit of the suit or not to disclose the trade secret to any person other than those who have been ordered pursuant to this paragraph. Provided, however, this shall not apply where the parties, etc., counsel or assistant in court have obtained or possessed the trade secrets by any method other than reading the briefs prescribed in item (i) or</p>	<p>(秘密保持命令)</p> <p>第三十六条 裁判所は、第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴訟において、その当事者が保有する営業秘密（不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第六項に規定する営業秘密をいう。以下この条及び次条第五項において同じ。）について、次の各号に掲げる事由のいずれにも該当することにつき疎明があった場合には、当事者の申立てにより、決定で、当事者等、訴訟代理人又は補佐人に対し、当該営業秘密を当該訴訟の追行の目的以外の目的で使用し、又は当該営業秘密に係るこの項の規定による命令を受けた者以外の者に開示してはならない旨を命ずることができる。ただし、その申立ての時までに当事者等、訴訟代理人又は補佐人が第一号に</p>

<p>examining or disclosing the evidence prescribed in the item; in such cases, other conditions or consequences may apply:</p> <p>(i) the trade secret held by a party is stated in a brief that has already been submitted or that is to be submitted, or the trade secret is stated in evidence that has already been examined or that is to be examined (including documents or electromagnetic records disclosed pursuant to the provisions of Article 35(3) (including the cases where it is applied mutatis mutandis under Article 35(4)) or including the purpose of inspection);</p> <p>(ii) there is a risk that the party’s business activities based on the trade secret under item (i) will be hindered by the use of the trade secret for purposes other than pursuing the suit or by the disclosure of the trade secret, and it is necessary to restrict the use or disclosure of the trade secret in order to prevent such hindrance.</p> <p>(2) A petition for an order pursuant to paragraph (1) (hereinafter referred to as the “confidentiality protective order”) must be filed in writing stating the following matters:</p> <p>(i) the person to whom the Confidentiality Protective Order is to be issued;</p> <p>(ii) a fact sufficient to identify the trade secret to be the subject of the Confidentiality Protective Order;</p> <p>(iii) a fact that falls under any of the grounds listed in the items of paragraph (1).</p> <p>(3) If a Confidentiality Protective Order is issued, the digital written decision (meaning an electromagnetic records prescribed in Article 3-7(3) of the Code of Civil Procedure prepared pursuant to the provision of Article 252(1) of the Code as applied mutatis mutandis pursuant to Article 122 of the Code. The same shall apply in</p>	<p>規定する準備書面の閲読又は同号に規定する証拠の取調べ若しくは開示以外の方法により当該営業秘密を取得し、又は保有していた場合は、この限りでない。</p> <p>一 既に提出され、若しくは提出されるべき準備書面に当事者の保有する営業秘密が記載され、又は既に取り調べられ、若しくは取り調べられるべき証拠（前条第三項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定により開示された書類若しくは電磁的記録又は検証の目的を含む。）の内容に当事者の保有する営業秘密が含まれること。</p> <p>二 前号の営業秘密が当該訴訟の追行の目的以外の目的で使用され、又は当該営業秘密が開示されることにより、当該営業秘密に基づく当事者の事業活動に支障を生ずるおそれがあり、これを防止するため当該営業秘密の使用又は開示を制限する必要があること。</p> <p>2 前項の規定による命令（以下「秘密保持命令」という。）の申立ては、次に掲げる事項を記載した書面でなければならない。</p> <p>一 秘密保持命令を受けるべき者</p> <p>二 秘密保持命令の対象となるべき営業秘密を特定するに足りる事実</p> <p>三 前項各号に掲げる事由に該当する事実</p> <p>3 秘密保持命令が発せられた場合には、その電子決定書（民事訴訟法（平成八年法律第九号）第二百二十二条において準用する同法第二百五十二条第一項の規定により作成された同法第三条の七第三項に規定する電磁的記録（同法第二百二十二条において準用する同法第二百五十三条第二項の規定により裁判所の使用に係る電子計算機</p>
---	--

<p>paragraph (4) and Article 37(2).) must be served on the person to whom the Confidentiality Protective Order was issued.</p> <p>(4) A Confidentiality Protective Order takes effect when the written digital decision is served on the person to whom the protective order was issued.</p> <p>(5) An immediate appeal can be filed against a judicial decision dismissing a motion requesting a Confidentiality Protective Order.</p>	<p>に備えられたファイルに記録されたものに限る。)をいう。次項及び次条第二項において同じ。)を秘密保持命令を受けた者に送達しなければならない。</p> <p>4 秘密保持命令は、秘密保持命令を受けた者に対する電子決定書の送達がされた時から、効力を生ずる。</p> <p>5 秘密保持命令の申立てを却下した裁判に対しては、即時抗告をすることができる。</p>
<p>(Revocation of Confidentiality Protective Order)</p> <p>Article 37 (1) A person who has filed a motion requesting a Confidentiality Protective Order or a person to whom a Confidentiality Protective Order has been issued can file a motion with the court where the case record is kept (if there is no court where the case record is kept, the court that issued the Confidentiality Protective Order) for revocation of the Confidentiality Protective Order on the grounds that the requirement prescribed in paragraph (1) of Article 36 is not met or is no longer met.</p> <p>(2) If a judicial decision on a motion requesting the revocation of a Confidentiality Protective Order is rendered, the written digital decision must be served upon the person who filed the motion and the adverse party.</p> <p>(3) An immediate appeal may be filed against a judicial decision on a motion to revoke a Confidentiality Protective Order.</p> <p>(4) A judicial decision revoking a Confidentiality Protective Order must not take effect until it becomes final and binding.</p>	<p>第三十七条 秘密保持命令の申立てをした者又は秘密保持命令を受けた者は、訴訟記録の存する裁判所（訴訟記録の存する裁判所がない場合にあつては、秘密保持命令を発した裁判所）に対し、前条第一項に規定する要件を欠くこと又はこれを欠くに至ったことを理由として、秘密保持命令の取消しの申立てをすることができる。</p> <p>2 秘密保持命令の取消しの申立てについての裁判があつた場合には、その電子決定書をその申立てをした者及び相手方に送達しなければならない。</p> <p>3 秘密保持命令の取消しの申立てについての裁判に対しては、即時抗告をすることができる。</p> <p>4 秘密保持命令を取り消す裁判は、確定しなければその効力を生じない。</p> <p>5 裁判所は、秘密保持命令を取り消す裁判をした場合において、秘密保持命令の取消しの申立てをした者又は相手方以外に当該秘密保持命令が発せられた訴訟において当該営業秘密に係る秘</p>

<p>(5) If the court has rendered a judicial decision to the effect that a Confidentiality Protective Order is to be revoked, and a Confidentiality Protective Order has been issued for the trade secret in the litigation in which the Confidentiality Protective Order was issued against a person other than the person who filed the motion to revoke the Confidentiality Protective Order or the adverse party, the court must immediately notify such person of the fact that the court has rendered the judicial decision to the effect that the Confidentiality Protective Order is to be revoked.</p>	<p>密保持命令を受けている者があるときは、その者に対し、直ちに、秘密保持命令を取り消す裁判をした旨を通知しなければならない。</p>
<p>(Notice of Case Record Inspection Request)</p> <p>Article 38 In any litigation in which a Confidentiality Protective Order has been issued (except in any litigation in which all Confidentiality Protective Orders have been revoked), if a decision under Article 92(1) of the Code of Civil Procedure has been issued, and a party has made a request for inspection, etc. of the confidential part prescribed in the paragraph and the person who has carried out the procedures for such request is a person who has not obtained a Confidentiality Protective Order in the litigation, a court clerk must, immediately after such request, notify the party who has filed the motion(excluding the person who has made such a request. The same shall apply in paragraph (3)) under the paragraph that such a request has been filed.</p> <p>(2) In the case referred to in paragraph (1), the court clerk must not allow the person who conducted the procedures for the request to inspect, etc. the part of the record that contains the secret under paragraph (1) until two weeks have elapsed from the day on which the request was made (or, if a motion for a Confidentiality Order has been filed against the person who conducted the procedures for the request by that day, until the judicial decision on the motion becomes final and binding).</p>	<p>(訴訟記録の閲覧等の請求の通知等)</p> <p>第三十八条 秘密保持命令が発せられた訴訟（全ての秘密保持命令が取り消された訴訟を除く。）に係る訴訟記録につき、民事訴訟法第九十二条第一項の決定があった場合において、当事者から同項に規定する秘密記載部分の閲覧等の請求があり、かつ、その請求の手続を行った者が当該訴訟において秘密保持命令を受けていない者であるときは、裁判所書記官は、同項の申立てをした当事者（その請求をした者を除く。第三項において同じ。）に対し、その請求後直ちに、その請求があった旨を通知しなければならない。</p> <p>2 前項の場合において、裁判所書記官は、同項の請求があった日から二週間を経過する日までの間（その請求の手続を行った者に対する秘密保持命令の申立てがその日までにされた場合にあっては、その申立てについての裁判が確定するまでの間）、その請求の手続を行った者に同項の秘密記載部分の閲覧等をさせてはならない。</p> <p>3 前二項の規定は、第一項の請求をした者に同項の秘密記載部分の閲覧等をさせることについて</p>

<p>(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply when all of the parties who filed a motion under Article 92(1) of the Code of Civil Procedure consent to allow the party who made the request under paragraph (1) to inspect, etc. the part of the record that contains the secret.</p>	<p>て民事訴訟法第九十二条第一項の申立てをした当事者の全ての同意があるときは、適用しない。</p>
<p>(Opinion of the Fair Trade Commission Concerning Litigation for Damages)</p> <p>Article 39 (1) When an action for damages under the provisions of Article 32(1) has been filed, the court can seek the opinion of the Fair Trade Commission with regard to the amount of damages caused by the violation prescribed in Article 32(1).</p> <p>(2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to cases where a claim for damages under the provisions of Article 32(1) is asserted in court for the purpose of set-off.</p>	<p>(損害賠償請求訴訟等における公正取引委員会の意見)</p> <p>第三十九条 第三十二条第一項の規定による損害賠償に関する訴えが提起されたときは、裁判所は、公正取引委員会に対し、同項に規定する違反行為によって生じた損害の額について、意見を求めることができる。</p> <p>2 前項の規定は、第三十二条第一項の規定による損害賠償の請求が相殺のために裁判上主張された場合について準用する。</p>
<p>(Interim Measures)</p> <p>Article 40 (1) The court can, when it finds it urgently necessary, upon motion by the Fair Trade Commission, order a person engaging in an act that is suspected of violating any of the provisions of Articles 5 to 9 to temporarily suspend the act, and revoke or modify such order.</p> <p>(2) A judicial decision under the provisions of the preceding paragraph shall be made pursuant to the Non-Contentious Cases Procedures Act.</p>	<p>(緊急停止命令)</p> <p>第四十条 裁判所は、緊急の必要があると認めるときは、公正取引委員会の申立てにより、第五条から第九条までの規定に違反する疑いのある行為をしている者に対し、当該行為を一時停止すべきことを命じ、又はその命令を取り消し、若しくは変更することができる。</p> <p>2 前項の規定による裁判は、非訟事件手続法（平成二十三年法律第五十一号）により行う。</p>
<p>(Exemption from Execution of Interim Measures by Deposition)</p> <p>Article 41 A judicial decision under the provisions of Article 40(1) may be exempted from execution by depositing a bond or securities specified by the court (including book-entry transfer bonds prescribed in Article 278(1) of the Act on Book Entry of Corporate Bonds and Shares. The same shall apply in the following</p>	<p>(供託による緊急停止命令の執行の免除等)</p> <p>第四十一条 前条第一項の規定による裁判については、裁判所の定める保証金又は有価証券（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百七十八条第一項に規定する振替債を含む。次項において同じ。）を供託して、その執行を免れることができる。</p>

<p>paragraph).</p> <p>(2) When a deposit has been made pursuant to the provisions of paragraph (1), when the judicial decision under the provisions of Article 40(1) has become final and binding, the court can, upon the motion of the Fair Trade Commission, forfeit all or part of the bonds or securities relating to the deposit.</p> <p>(3) The provisions of Article 40(2) shall apply mutatis mutandis to a judicial decision under the provisions of paragraphs (1) and (2).</p>	<p>2 前項の規定により供託をした場合において、前条第一項の規定による裁判が確定したときは、裁判所は、公正取引委員会の申立てにより、供託に係る保証金又は有価証券の全部又は一部を没取することができる。</p> <p>3 前条第二項の規定は、前二項の規定による裁判について準用する。</p>
<p>Chapter VI Miscellaneous Provisions (Mutatis Mutandis Application of the Antimonopoly Act)</p> <p>Article 42 The provisions of Articles 43, 43-2, 49 to 62, 65 (1) and (2), 66, 68 to 70, 70-3 (3) and (4), 70-6 to 70-9, 75 to 77, and 84-2 to 88 of the Antimonopoly Act shall apply mutatis mutandis to the procedures concerning the duties and litigation of the Fair Trade Commission under this Act. In this case, the terms and phrases listed in the middle column of the following table, which are used in the provisions of the Antimonopoly Act listed in the left column of the table, shall be replaced with the terms and phrases listed in the right column of the table. (The table is omitted from this document)</p>	<p>第六章 雑則 (独占禁止法の準用)</p> <p>第四十二条 独占禁止法第四十三条、第四十三条の二、第四十九条から第六十二条まで、第六十五条第一項及び第二項、第六十六条、第六十八条から第七十条まで、第七十条の三第三項及び第四項、第七十条の六から第七十条の九まで、第七十五条から第七十七条まで並びに第八十四条の二から第八十八条までの規定は、この法律に基づく公正取引委員会の職務及び訴訟に関する手続について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる独占禁止法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。 (表は省略)</p>
<p>(Hearing of Opinions of Relevant Government Ministries and Agencies)</p> <p>Article 43 (1) When the Fair Trade Commission finds it necessary for the application of the proviso to Article 7 or the proviso to Article 8, it can seek the opinions of the Prime Minister, the Minister for Internal Affairs and Communications, the Minister of Education, Culture,</p>	<p>(関係行政機関の意見の聴取)</p> <p>第四十三条 公正取引委員会は、第七条ただし書又は第八条ただし書の規定の適用に関し必要があると認めるときは、内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、経済産業大臣又はこども家庭庁長官その他の関係行政機関の長に対し、意見を求め</p>

<p>Sports, Science and Technology, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Commissioner of the Children and Families Agency, or the heads of other relevant government ministries and agencies.</p> <p>(2) In addition to what is provided for in paragraph (1), the Fair Trade Commission can, when it finds it necessary for the enforcement of this Act, seek the opinions of the heads of the relevant government ministries and agencies.</p> <p>(3) The Prime Minister, the Minister for Internal Affairs and Communications, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Commissioner of the Children and Families Agency, and the heads of other relevant government ministries and agencies can state their opinions to the Fair Trade Commission with regard to the application of the provisions of the proviso to Article 7 and the proviso to Article 8.</p> <p>(4) In addition to what is provided for in paragraph (3), the heads of relevant government ministries and agencies can state their opinions to the Fair Trade Commission with regard to the enforcement of this Act, in order to protect the public interest.</p>	<p>ることができる。</p> <p>2 前項に定めるもののほか、公正取引委員会は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、意見を求めることができる。</p> <p>3 内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、経済産業大臣及びこども家庭庁長官その他の関係行政機関の長は、第七条ただし書及び第八条ただし書の規定の適用について、公正取引委員会に対して意見を述べるることができる。</p> <p>4 前項に定めるもののほか、関係行政機関の長は、この法律の施行に関し、公共の利益を保護するため、公正取引委員会に対して意見を述べることができる。</p>
<p>(Administrative Procedure Act Exemptions)</p> <p>Article 44 The provisions of Chapters 2 and 3 of the Administrative Procedure Act shall not apply to actions under Article 16(1) (including dispositions made by the investigator pursuant to the provision of Article 16(2)), cease and desist orders, surcharge payment orders, actions relating to an application under Article 23(1), or Article 27(1) and actions under the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis under Article 42 (including dispositions made by the designated staff member (meaning the designated officers prescribed in Article</p>	<p>(行政手続法の適用除外)</p> <p>第四十四条 公正取引委員会がする第十六条第一項の規定による処分（同条第二項の規定によって審査官がする処分を含む。）、排除措置命令、課徴金納付命令、第二十三条第一項又は第二十七条第一項の規定による申請に係る処分及び第四十二条において準用する独占禁止法の規定による処分（当該規定によって指定職員（同条において準用する独占禁止法第五十三条第一項に規定する指定職員をいう。次条において同じ。）がす</p>

<p>53(1) of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42. The same shall apply in Article 45.) pursuant to such provisions) by the Fair Trade Commission.</p>	<p>る処分を含む。)については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。</p>
<p>(Restriction on Request for Review) Article 45 No request for review may be filed with respect to a disposition made by the Fair Trade Commission under this Act (including actions rendered by an investigator under the provisions of Article 16(2) and actions rendered by a designated staff member under the provisions of the Antimonopoly Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42) or its inaction.</p>	<p>(審査請求の制限) 第四十五条 公正取引委員会がこの法律に基づいてした処分（第十六条第二項の規定による審査官の処分及び第四十二条において準用する独占禁止法の規定による指定職員の処分を含む。）又はその不作為については、審査請求をすることができない。</p>
<p>(Publication of Guidelines) Article 46 The Fair Trade Commission must publish the guidelines necessary for designated providers to appropriately handle matters provided for in Chapter III, Sections 1 and 2.</p>	<p>(指針の公表) 第四十六条 公正取引委員会は、第三章第一節及び第二節に定める事項に関して、指定事業者が適切に対処するために必要な指針を公表するものとする。</p>
<p>(Delegation to Cabinet Order) Article 47 In addition to what is provided for in this Act, the procedures concerning investigations by the Fair Trade Commission and other necessary matters concerning the handling of cases relating to acts in violation of the provisions of Chapter III and the deposition set forth in Article 41(1) shall be specified by Cabinet Order.</p>	<p>(政令への委任) 第四十七条 この法律に定めるものを除くほか、公正取引委員会の調査に関する手続その他第三章の規定に違反する行為に係る事件の処理及び第四十一条第一項の供託に関し必要な事項は、政令で定める。</p>
<p>(Transitional Measures in the Revision or Repeal of Cabinet Orders or Rules) Article 48 When Cabinet Order or Fair Trade Commission Rules are established, revised or abolished based on this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be provided for in the Cabinet Order or the Fair Trade Commission Rules to the extent considered reasonably necessary for the establishment, revision, or abolition.</p>	<p>(政令又は規則の改廃における経過措置) 第四十八条 この法律に基づき、政令又は公正取引委員会規則を制定し、又は改廃する場合においては、その政令又は公正取引委員会規則で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。</p>
<p>Chapter VII Penal Provisions</p>	<p>第七章 罰則</p>

<p>Article 49 When a Confidential Protective Order is violated, the person who has committed the violation shall be punished by imprisonment for a term not exceeding five years or a fine not exceeding five million yen, or both.</p> <p>(2) The crime set forth in paragraph (1) must not be prosecuted without a complaint.</p> <p>(3) The crime set forth in paragraph (1) shall also apply to a person who has committed the crime set forth in the paragraph outside Japan.</p>	<p>第四十九条 秘密保持命令に違反したときは、当該違反行為をした者は、五年以下の拘禁刑若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。</p> <p>2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。</p> <p>3 第一項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。</p>
<p>Article 50 When a cease and desist order is violated after it has become final and binding, the individual who committed the violation shall be subject to imprisonment for a period not exceeding two years, or a fine not exceeding three million yen, or both.</p>	<p>第五十条 排除措置命令が確定した後においてこれに違反したときは、当該違反行為をした者は、二年以下の拘禁刑若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。</p>
<p>Article 51 In any of the following cases, an individual who has committed such violation shall be punished by imprisonment for a term not exceeding one year or a fine not exceeding 3 million yen:</p> <p>(i) failing to appear, failing to make a statement or making a false statement, or failing to make a report or making a false report, in violation of the disposition (including dispositions made by the investigator pursuant to the provision of Article 16(2)) involved in the case or witnesses under the provisions of Article 16(1) (limited to the part relating to item (i));</p> <p>(ii) when, in violation of the disposition (including dispositions made by the investigator pursuant to the provision of Article 16(2)) against a third-party expert under Article 16(1) (limited to the part relating to item (ii)), the third-party expert has failed to appear, failed to give an expert opinion, or given a false expert opinion;</p> <p>(iii) failing to submit materials in violation of the</p>	<p>第五十一条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、一年以下の拘禁刑又は三百万円以下の罰金に処する。</p> <p>一 第十六条第一項(第一号に係る部分に限る。)の規定による当該事件の関係人又は参考人に対する処分(同条第二項の規定によって審査官がする処分を含む。)に違反して出頭せず、陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をし、又は報告をせず、若しくは虚偽の報告をしたとき。</p> <p>二 第十六条第一項(第二号に係る部分に限る。)の規定による鑑定人に対する処分(同条第二項の規定によって審査官がする処分を含む。)に違反して出頭せず、鑑定をせず、又は虚偽の鑑定をしたとき。</p> <p>三 第十六条第一項(第三号に係る部分に限る。)の規定による物件の所持者に対する処分(同条第二項の規定によって審査官がする処分を含む。)に違反して物件を提出しないとき。</p>

<p>disposition (including dispositions made by the investigator pursuant to the provision of Article 16(2)) against the possessor of the materials pursuant to the provisions of Article 16(1) (limited to the part relating to item (iii));</p> <p>(iv)refusing, obstructing, or evading inspection (including the inspection conducted by the investigator pursuant to the provision of Article 16(2)) pursuant to the provisions of Article 16(1) (limited to the part relating to item (iv)).</p>	<p>四 第十六条第一項(第四号に係る部分に限る。)の規定による検査(同条第二項の規定によって審査官がする検査を含む。)を拒み、妨げ、又は忌避したとき。</p>
<p>Article 52 When a person has violated an order under the provisions of Article 30(2), the person who has committed the violation shall be punished by a fine not exceeding one million yen.</p>	<p>第五十二条 第三十条第二項の規定による命令に違反したときは、当該違反行為をした者は、百万円以下の罰金に処する。</p>
<p>Article 53 In any of the following cases, a person who has committed the violation shall be punished by a fine not exceeding 500,000 yen:</p> <p>(i) failure to give notification as prescribed in Article 3(2), or giving a false notification;</p> <p>(ii) when the person has failed to submit a report under Article 14(1), or has submitted a report without including the matters to be stated in the report or with false statements.</p>	<p>第五十三条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、五十万円以下の罰金に処する。</p> <p>一 第三条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。</p> <p>二 第十四条第一項の規定による報告書を提出せず、又は報告書に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をして報告書を提出したとき。</p>
<p>Article 54 (1) When the representative of a juridical person or an agent, employee or other employee of a juridical person or an individual has committed a violation set forth in Article 49(1) with regard to the business of the juridical person or individual, not only shall the offender be punished but also the juridical person shall be punished by a fine not exceeding 300 million yen and the individual shall be punished by the fine set forth in Article 49(1).</p> <p>(2) When a representative of a juridical person (including an organization that is not a juridical person and for which a representative or administrator has been</p>	<p>第五十四条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第四十九条第一項の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人に対して三億円以下の罰金刑を、その人に対して同項の罰金刑を科する。</p> <p>2 法人(法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この項及び次条において同じ。)の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の</p>

<p>designated. The same shall apply hereinafter in this paragraph and the following Article) or an agent, employee or other worker of a juridical person or an individual commits an act in violation of any of the provisions listed in the following items with regard to the business or property of such juridical person or individual, not only the offender shall be punished but also such juridical person or individual shall be punished by the fine prescribed in the respective items:</p> <p>(i) Article 50: a fine not exceeding 300 million yen;</p> <p>(ii) Article 51: a fine not exceeding 200 million yen;</p> <p>(iii) Article 52 or Article 53: a fine prescribed in the relevant Article.</p> <p>(3) The period of prescription in cases where a juridical person or an individual is punished by a fine due to the violation set forth in Article 49(1) pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be the period of prescription for the crime set forth in Article 49(1).</p> <p>(4) When an organization that is not a juridical person is punished pursuant to the provisions of paragraph (2), its representative or administrator shall represent the organization with regard to the procedural act, and the provisions of the Acts concerning criminal procedures concerning procedural acts if a juridical person is the accused or the suspect shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>業務又は財産に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、当該各号に定める罰金刑を科する。</p> <p>一 第五十条 三億円以下の罰金刑</p> <p>二 第五十一条 二億円以下の罰金刑</p> <p>三 第五十二条又は前条 各本条の罰金刑</p> <p>3 第一項の規定により第四十九条第一項の違反行為につき法人又は人に罰金刑を科する場合における時効の期間は、同項の罪についての時効の期間による。</p> <p>4 第二項の規定により法人でない団体を処罰する場合には、その代表者又は管理人がその訴訟行為につきその団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の訴訟行為に関する刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。</p>
<p>Article 55 In the case of a violation of Article 50, the fine set forth in Article 50 shall also be imposed on the representative of the juridical person who has failed to take necessary measures to prevent the violation despite having knowledge of the violation, or who has failed to take necessary measures to rectify the violation despite having knowledge of the violation.</p>	<p>第五十五条 第五十条の違反があった場合においては、その違反の計画を知り、その防止に必要な措置を講ぜず、又はその違反行為を知り、その是正に必要な措置を講じなかった当該法人の代表者に対しても、同条の罰金刑を科する。</p>
<p>Article 56 A person who has violated a cease and desist order shall be punished by a non-penal fine not exceeding 500,000 yen. Provided, however, that this</p>	<p>第五十六条 排除措置命令に違反した者は、五十万円以下の過料に処する。ただし、その行為につき刑を科するべきときは、この限りでない。</p>

<p>shall not apply when a criminal punishment is to be imposed for such act; in such cases, other conditions or consequences may apply.</p>	
<p>Article 57 A person who violates a judicial decision under the provisions of Article 40(1) shall be punished by a non-criminal fine of not more than 300,000 yen.</p>	<p>第五十七条 第四十条第一項の規定による裁判に違反した者は、三十万円以下の過料に処する。</p>
<p>Article 58 (1) In the case referred to in Article 50, the court can, depending on the circumstances, make the following pronouncements simultaneously with the rendition of punishment: provided, however, that the pronouncement set forth in item (i) shall be made only when the patent right or the exclusive license or non-exclusive license of the patented invention belongs to the criminal:</p> <p>(i) a statement to the effect that the patent under the patent right or the exclusive license or non-exclusive license for the patented invention used for the violation is to be revoked;</p> <p>(ii) the fact that the party may not conclude a contract with the government for a period of not less than six months but not more than three years after the judgment becomes final and binding.</p> <p>(2) When a judgment which has rendered the pronouncement set forth in item (i) of paragraph (1) becomes final and binding, the court must send a certified copy of the judgment to the Commissioner of the Patent Office.</p> <p>(3) When a certified copy of the judgment under paragraph (1) has been sent, the Commissioner of the Patent Office must revoke the patent under the patent right or the exclusive license or non-exclusive license for the patented invention.</p>	<p>第五十八条 第五十条の場合において、裁判所は、情状により、刑の言渡しと同時に、次に掲げる宣告をすることができる。ただし、第一号に掲げる宣告をするのは、その特許権又は特許発明の専用実施権若しくは通常実施権が、犯人に属している場合に限る。</p> <p>一 違反行為に供せられた特許権の特許又は特許発明の専用実施権若しくは通常実施権は取り消されるべき旨</p> <p>二 判決確定後六月以上三年以下の期間、政府との間に契約をすることができない旨</p> <p>2 前項第一号に掲げる宣告をした判決が確定したときは、裁判所は、判決の謄本を特許庁長官に送付しなければならない。</p> <p>3 前項の規定による判決の謄本の送付があったときは、特許庁長官は、その特許権の特許又は特許発明の専用実施権若しくは通常実施権を取り消さなければならない。</p>
<p>Supplementary Provisions (Effective Date) Article 1 This Act shall come into effect as from the day</p>	<p>附 則 (施行期日) 第一条 この法律は、公布の日から起算して一年</p>

<p>specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the day of promulgation. However, the provisions listed in the following items shall come into effect as of the date specified in the relevant item:</p> <p>(i) the provisions of Articles 5, 6 and 8 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation</p> <p>(ii) Article 2 (excluding paragraphs (9) and (10)), Chapter 2, Article 42 (limited to the part relating to Chapter 2), Article 43, Article 45, Article 47, Article 48, Article 53 (limited to the part relating to item (i)) and Article 54(2) (limited to the portion relating to item (iii) (limited to the part relating to Article 53, item (i))) and (4): The day on which six months have elapsed from the day of promulgation.</p>	<p>六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。</p> <p>一 附則第五条、第六条及び第八条の規定 公布の日</p> <p>二 第二条（第九項及び第十項を除く。）、第二章、第四十二条（同章に係る部分に限る。）、第四十三条、第四十五条、第四十七条、第四十八条、第五十三条（第一号に係る部分に限る。）並びに第五十四条第二項（第三号に係る部分（第五十三条第一号に係る部分に限る。）に限る。）及び第四項の規定 公布の日から起算して六月を経過した日</p>
<p>(Examination)</p> <p>Article 2 Approximately three years after the enforcement of this Act, the government shall review the provisions of this Act, considering the status of enforcement of the provisions of this Act, and shall take necessary measures based on the results of the review.</p>	<p>(検討)</p> <p>第二条 政府は、この法律の施行後三年を目途として、この法律の規定の施行の状況を勘案し、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。</p>
<p>(Adjustment Provisions)</p> <p>Article 3 If the effective date of this Act (referred to as “Effective Date” in Supplementary Provisions Article 6) is before the effective date of the Act Partially Amending the Code of Civil Procedure, etc. (Act No. 48 of 2022) (hereinafter referred to as the “Effective Date of the Partial Amendment Act” in this Article and Supplementary Provisions Article 6), then, for the application of the provisions of Article 35, paragraphs (1) to (3), and Article 36, paragraph (1), item (i), until the day before the Effective Date of the Partial Amendment Act, the terms “documents or electromagnetic records” in Article 35, paragraphs (1) to (3), and “documents or electromagnetic records” in Article 36, paragraph (1), item (i), shall be read as “documents,” and the terms “owner or person authorized</p>	<p>(調整規定)</p> <p>第三条 この法律の施行の日（附則第六条において「施行日」という。）が民事訴訟法等の一部を改正する法律（令和四年法律第四十八号）の施行の日（以下この条及び附則第六条において「民訴法等一部改正法施行日」という。）前である場合には、民訴法等一部改正法施行日の前日までの間における第三十五条第一項から第三項まで及び第三十六条第一項第一号の規定の適用については、第三十五条第一項から第三項までの規定中「書類又は電磁的記録」とあり、及び第三十六条第一項第一号中「書類若しくは電磁的記録」とあるのは「書類」と、第三十五条第一項中「所持者又はその電磁的記録を利用する権限を有する者」</p>

<p>to use such electromagnetic records” in Article 35, paragraph (1), and “owner or person authorized to use such electromagnetic records” in Article 35, paragraph (2), shall be read as “owner.” (2) In the case specified in the preceding paragraph, for the application of the provisions of Article 36, paragraphs (3) and (4), Article 37, paragraph (2), and Article 38, paragraph (1), regarding lawsuits for the cessation or prevention of infringement filed before the Effective Date of the Partial Amendment Act pursuant to the provisions of Article 31, the term “electronic decision document (referring to the electromagnetic record specified in Article 3, paragraph (7), of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996), created pursuant to the provisions of Article 252, paragraph (1), of the same law, as applied mutatis mutandis by Article 122 of the same law, and recorded in a file prepared for use by the court’s computer pursuant to the provisions of Article 253, paragraph (2), of the same law, as applied mutatis mutandis by Article 122 of the same law; the same shall apply hereinafter in the next paragraph and Article 2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions)” in Article 36, paragraph (3), and the term “electronic decision document” in Article 36, paragraph (4), and Article 37, paragraph (2), shall be read as “decision document,” and the term “Code of Civil Procedure” in Article 38, paragraph (1), shall be read as “Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996).”</p>	<p>とあり、及び同条第二項中「所持者又は電磁的記録を利用する権限を有する者」とあるのは「所持者」とする。</p> <p>2 前項に規定する場合における民訴法等一部改正法施行日前に提起された第三十一条の規定による侵害の停止又は予防に関する訴えについての第三十六条第三項及び第四項、第三十七条第二項並びに第三十八条第一項の規定の適用については、第三十六条第三項中「電子決定書（民事訴訟法（平成八年法律第九号）第二百二十二条において準用する同法第二百五十二条第一項の規定により作成された同法第三条の七第三項に規定する電磁的記録（同法第二百二十二条において準用する同法第二百五十三条第二項の規定により裁判所の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録されたものに限る。）をいう。次項及び次条第二項において同じ。）」とあり、並びに同条第四項及び第三十七条第二項中「電子決定書」とあるのは「決定書」と、第三十八条第一項中「民事訴訟法」とあるのは「民事訴訟法（平成八年法律第九号）」とする。</p>
<p>(Partial Revision of the Act on Costs of Civil Proceedings and the Act on the Establishment of Relevant Acts to Promote the Utilization of Information and Communication Technology in Civil-Related Procedures, etc.)</p> <p>Article 4 In the provisions of the following laws, under “Application pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1),” add “or application pursuant to the provisions of Article 36, paragraph (1), or Article 37,</p>	<p>（民事訴訟費用等に関する法律及び民事関係手続等における情報通信技術の活用等の推進を図るための関係法律の整備に関する法律の一部改正）</p> <p>第四条 次に掲げる法律の規定中「第八十二条第一項の規定による申立て」の下に「スマートフォンにおいて利用される特定ソフトウェアに係る競争の促進に関する法律（令和六年法律第</p>

<p>paragraph (1) of the Mobile Software Competition Act (Act No.58 of 2024)”:</p> <p>(i) row 17 (e) of Appended Table 1 of the Act on Costs of Civil Procedure (Act No. 40 of 1971);</p> <p>(ii) the provisions revising Appended Table 1 of the Act on Costs of Civil Procedure, etc. in Article 88 of the Act on the Development of Laws to Promote the Utilization of Information and Communications Technology in Civil Proceedings (Act No. 53 of 2023).</p>	<p>号) 第三十六条第一項若しくは第三十七条第一項の規定による申立て」を加える。</p> <p>一 民事訴訟費用等に関する法律（昭和四十六年法律第四十号）別表第一の一七の項ホ</p> <p>二 民事関係手続等における情報通信技術の活用等の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（令和五年法律第五十三号）第八十八条のうち民事訴訟費用等に関する法律別表第一の改正規定</p>
<p>(Partial Revision of the Act on Partial Revision of the Code of Civil Procedure, etc.)</p> <p>Article 5 The Act for Partial Revision of the Code of Civil Procedure, etc. shall be partially amended as follows.</p> <p>In the amendment provisions of Article 4, which add a table after Table 1 of the Act on Costs of Civil Procedure, under “Application pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1),” add “or application pursuant to the provisions of Article 36, paragraph (1), or Article 37, paragraph (1) of the Mobile Software Competition Act.”</p>	<p>（民事訴訟法等の一部を改正する法律の一部改正）</p> <p>第五条 民事訴訟法等の一部を改正する法律の一部を次のように改正する。</p> <p>第四条のうち民事訴訟費用等に関する法律別表第一の次に一表を加える改正規定中「第八十二条第一項の規定による申立て」の下に「、スマートフォンにおいて利用される特定ソフトウェアに係る競争の促進に関する法律第三十六条第一項若しくは第三十七条第一項の規定による申立て」を加える。</p>
<p>(Adjustment Provisions for Partial Revision of the Act on Partial Revision of the Code of Civil Procedure, etc.)</p> <p>Article 6 If the enforcement date of the Act Partially Amending the Code of Civil Procedure, etc., precedes the enforcement date of the Mobile Software Competition Act, then for the application of the provisions of item (xii) (b) of Table 2 of the Act on Costs of Civil Procedure during the period up to the day before the enforcement date of the Mobile Software Competition Act, the phrase “application pursuant to the provisions of Article 36, paragraph (1) or Article 37, paragraph (1) of the Mobile Software Competition Act” in item (ii) shall be read as “application.”</p>	<p>（民事訴訟法等の一部を改正する法律の一部改正に伴う調整規定）</p> <p>第六条 民訴法等一部改正法施行日が施行日前である場合には、施行日の前日までの間における民事訴訟費用等に関する法律別表第二の一三の項ハの規定の適用については、同項ハ中「申立て、スマートフォンにおいて利用される特定ソフトウェアに係る競争の促進に関する法律第三十六条第一項若しくは第三十七条第一項の規定による申立て」とあるのは、「申立て」とする。</p>
<p>(Partial Revision to the Basic Act on the Formation of a</p>	<p>（デジタル社会の形成を図るための規制改革を</p>

<p>Digital Society and other laws to promote regulatory reforms for the formation of a digital society)</p> <p>Article 7 Amendments to The Act Partially Amending the Basic Act on the Formation of a Digital Society and Related Acts in Order to Advance Regulatory Reforms That Are Meant to Help Form a Digital Society (Act No. 63 of 2023) shall be made as follows:</p> <p>in item (i) of Article 2 of the Supplementary Provisions, after “Article 10,” add “or Article 42 of the Mobile Software Competition Act (Act No.58 of 2024).</p>	<p>推進するためのデジタル社会形成基本法等の一部を改正する法律の一部改正)</p> <p>第七条 デジタル社会の形成を図るための規制改革を推進するためのデジタル社会形成基本法等の一部を改正する法律（令和五年法律第六十三号）の一部を次のように改正する。</p> <p>附則第二条第一号中「第十条」の下に「又はスマートフォンにおいて利用される特定ソフトウェアに係る競争の促進に関する法律（令和六年法律第号）第四十二条」を加える。</p>
<p>(Delegation to Cabinet Order)</p> <p>Article 8 In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.</p>	<p>(政令への委任)</p> <p>第八条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。</p>